

## Blame avoidance in hard times: Complex governance structures and the COVID-19 pandemic

Markus Hinterleitner, *LMU Munich, Germany*  
Céline Honegger, *University of Bern, Switzerland*  
Fritz Sager, *University of Bern, Switzerland*

### Online Appendix

This Appendix showcases the depth and systematic nature of the empirical analysis and provides readers with the necessary means to reconstruct and critique our interpretations.

Table 1 lists all media conferences held by the FC during the examination period and provides reasons for why individual conferences were included or excluded from the analysis. Videos of all media conferences can be found here:

<https://www.youtube.com/watch?v=wteip7q8818&list=PLEnHzNShzOwbxmvpk7ajVhE3m1mO6h6p9>

The authors cursorily watched all media conferences and then decided on the ones to code in depth. We created transcripts of the selected conferences using the MS Word Dictate function. The transcripts were subsequently corrected by hand and then coded for blame-shifting moves.

*Table 1. Media conferences during the examination period*

<b>Date and length of conference</b>	<b>Number of participating councilors</b>	<b>Participating councillors / new policies / measures</b>	<b>Coded</b>
13.03.20 (01:34:06)	4	Berset, Sommaruga, Keller-Sutter, Parmelin Last media conference before the enactment of the emergency law: prolongation and extension of the event ban (max. 100 people), max. 50 people in bars, restaurants and clubs, prohibition of face-to-face teaching, border controls within the Schengen area	yes
16.03.20 (01:34:35)	4	Berset, Sommaruga, Keller-Sutter, Amherd Enactment of the emergency law (nationally uniform rules): closure of restaurants, bars, recreational facilities, hairdressers, etc.; only 'system-relevant' institutions remained open, home office for vulnerable persons	yes
20.03.20 (01:23:56)	3	Berset, Parmelin, Maurer max. 5 people / fee	yes
25.03.20	1	<i>Maurer</i>	<i>no</i>
25.03.20	2	<i>Berset, Parmelin</i>	<i>no</i>
27.03.20	2	<i>Berset, Parmelin</i>	<i>no</i>
01.04.20	2	<i>Parmelin, Keller-Sutter</i>	<i>no</i>
03.04.20	3	<i>Berset, Maurer, Casis</i> <i>No new measures announced</i>	<i>no</i>

08.04.20	3	Berset, Sommaruga, Parmelin No new measures announced	no
09.04.20	1	Keller-Sutter	no
16.04.20 (01:46:35)	3	Sommaruga, Berset, Parmelin Announcement of initial easing of restrictions, protection concepts	yes
22.04.20 (01:47:30)	3	Berset, Amherd, Maurer Use of masks and contact tracing	yes
29.04.20	3	Sommaruga, Berset, Parmelin: The conference focuses on technical details and FC primarily repeats statements made in previous conferences	no
29.04.20	2	Amherd, Keller-Sutter	no
30.04.20	1	Cassis	no
08.05.20	1	Berset	no
13.05.20	1	Keller-Sutter	no
13.05.20	1	Amherd	no
20.05.20	2	Berset, Parmelin	no
27.05.20	3	Sommaruga, Berset, Keller-Sutter The conference focuses on technical details / involvement of parliament	no
19.06.20	2	Sommaruga, Berset	no
24.06.20	1	Berset	no
01.07.20 (01:27:13)	3	Berset, Sommaruga, Parmelin, Maurer Distribution of tasks between Federal Council and cantons	yes
12.08.20	3	Sommaruga, Berset, Parmelin The FC primarily repeats statements made in previous conferences regarding strong cooperation with cantons, and the prohibition of large events until the end of September	no
02.09.20	1	Berset	no
11.9.202	1	Berset	no
18.10.20	2	Sommaruga, Berset	no
21.10.20	1	Berset	no
28.10.20	3	Sommaruga, Berset, Parmelin The FC primarily repeats statements made in previous conferences and focuses on technical details: the prohibition of public events, the requirement of wearing masks in gyms, distance learning	no
04.11.20	3	Berset, Amherd, Maurer No new measures	no
11.11.20	1	Berset	no
18.11.20	3	Maurer, Parmelin, Amherd The conference focuses on technical details: the liquidity investment of the economy, hardship cases	no
04.12.20	1	Berset	no
08.12.20	1	Berset and Sommaruga	no
11.12.20	3	Sommaruga, Berset, Maurer The conference focuses on technical details: The FC intervenes more strongly again, the restriction of opening hours (curfew)	no
18.12.20 (01:33:04)	3	Sommaruga, Berset, Parmelin Ski resorts	yes

Table 2 lists all 172 identified blame-shifting moves directed at cantons, citizens and experts. We marked in bold the parts of statements that we deemed particularly important and translated them to English with DeepL.

Table 2. List of identified blame-deflection moves

Date	Emergency or ordinary law	Time	Councillor	Statement	Cantons	Citizens	Experts	Explicit	Disguised
13.03.20	ordinary	00:02	Sommaruga	<b>Diese Massnahmen machen aber nur Sinn, wenn sie von uns allen eingehalten werden [but these measures only make sense if we all comply by them](...)</b> Der Bundesrat dankt allen, die sich an die Hygiene und Distanzmassnahmen halten, auch die weiteren Massnahmen, die der BR heute beschlossen hat, dienen einzig dem Ziel, die Gesundheit unserer Bevölkerung zu schützen(...) (...) und <b>wir brauchen die Unterstützung der Bevölkerung, wir müssen diesen Weg gemeinsam gehen [and we need the support of the population, we need to take this course together]</b>		1			1
13.03.20	ordinary	00:05:00	Sommaruga	Meine Damen und Herren, <b>wir sind alle gefordert, jede und jeder einzelne [we are all challenged by this situation, each and every one of us]</b> . Wir können dazu beitragen, dass sich die Ausbreitung des Virus verlangsamt, mit den Vorsichtsmassnahmen die bereits bekannt sind und den Massnahmen, die der Bundesrat heute beschlossen hat.		1			1
13.03.20	ordinary	00:05:23	Sommaruga	Es ist gut zu wissen, dass wir auf so viele <b>kompetente, höchstengagierte Fachpersonen [that we can count on so many competent, highly committed experts]</b> zählen können, die sich um unser Wohl, unsere Gesundheit und unsere Wirtschaft kümmern. Das stimmt mich zuversichtlich. Ihnen allen möchte ich im Namen des BR danken.			1		1
13.03.20	ordinary	00:09:42	Berset	Dans ce cadre là (enseignement à distance dans les écoles obligatoires) les <b>cantons</b> peuvent prévoir des solutions d'accueil, <b>les cantons</b> sont fortement invités à prévoir des solutions d'accueil. <b>[In this context (distance learning in compulsory schools), the cantons are strongly encouraged to provide accommodation.]</b>	1			1	
13.03.20	ordinary	00:10:32	Berset	Les mesures que nous avons décidé ce matin, ne seront efficace que si <b>toulement les applique</b> . Nous applons véritablement à <b>la responsabilité individuelle de chacune et chacun. [The measures that we have decided this morning, will only be effective if everyone applies them. We really appeal to the individual responsibility of each and everyone.]</b> Nous devons nous habituer à ce ralentissement de la vie social pour freigner l'évolution du virus, nous devons renoncer à certaines habitudes, à certaines		1			1

Date	Emergency or ordinary law	Time	Councillor	Statement	Cantons	Citizens	Experts	Explicit	Disguised
				de nos loisirs parce que nous souhaitons <b>ensemble</b> de pouvoir protéger des personnes les plus vulnérables(...) donc c'est une <b>question de solidarité</b> . Et je vais vous dire ici encore une fois clairement, <b>on peut décider les mesures qu'on veut s'il n'y a pas ces efforts qui sont réalisés par l'ensemble de la population pour ensemble mesurer ce situation</b> , ça ne va pas fonctionner <i>[And I will tell you here again clearly, it doesn't matter what we decide here if there are not these efforts that are realized by the whole population to put together this situation, it will not work]</i> . Nous avons plan donc véritablement à chacune, à chacun pour respecter ce recommandations qui ont été réalisés.					
13.03.20	ordinary	00:12:20	Berset	Restaurants, Bars, Discos können offenbleiben, aber es dürfen sich nicht mehr als 50 Personen gleichzeitig darin aufhalten, Personal inbegriffen. Ausserdem müssen wiederum dieselben Empfehlungen des BAG eingehalten werden können: Abstand halten und Hygiene. Und die <b>Kantone sind</b> , wie es bekannt ist, <b>zuständig, um die Massnahmen umzusetzen</b> <i>[and the cantons are, as is well known, responsible for implementing those measures]</i> .	1				1
13.03.20	ordinary	00:13:13	Berset	<b>Aber es wird nur funktionieren, wenn sich wirklich alle bemühen</b> <i>[but it will only work out if everyone makes an effort]</i> , auch wenn man sich nicht persönlich betroffen fühlt, wenn sich alle daran halten werden in den nächsten Zeiten. Es ist auch eine Art neue <b>Gesellschaft</b> , die wir jetzt haben für einige Wochen vielleicht ein bisschen mehr. Wir müssen akzeptieren, dass sich die Geschwindigkeit der Gesellschaft reduzieren wird. Wir müssen einfach ein bisschen bremsen, weniger soziale Kontakte haben. Das ist wirklich der beste Weg, um unsere Ziele zu erreichen.		1			1
13.03.20	ordinary	00:19:32	Keller-Sutter	Die zusätzlichen Maßnahmen an den Grenzen gelten ab sofort. Sie werden von den Angehörigen der eidgenössischen Grenzwachtkorps, <b>aber auch den Kantonspolizeien umgesetzt</b> <i>[implemented by the cantonal police]</i> . Die Verordnung die der Bundesrat dafür erlassen hat, ist auf 6 Monate befristet. Wenn sich die Lage entspannt hat, kann sie selbstverständlich vorher wieder außer Kraft gesetzt werden.	1				1
13.03.20	ordinary	00:25:33	Parmelin	Enfin un dernier point pour suivre la situation économique. Le conseil fédéral met une <b>task force covid-19 et économie</b> sous la conduite de mon département. Elle			1		1

Date	Emergency or ordinary law	Time	Councillor	Statement	Cantons	Citizens	Experts	Explicit	Disguised
				inclura des représentants du département fédéral, des finances, du département fédéral de l'Intérieur et de la banque nationale suisse. Son mandat sera à la fois <b>d'évaluer l'impact</b> économique des mesures sanitaires mais aussi <b>d'identifier les domaines ou une action de la confédération ou des cantons sera nécessaire</b> <i>[[The COVID-19 task force's] mandate will be both to evaluate the economic impact of health measures and to identify areas where action by the Confederation or the cantons is needed].</i>					
13.03.20	ordinary		Berset	1. la première chose qui a changé c'est que nous avons depuis peu je crois que c'est depuis hier ou avant hier une <b>étude du centre européen de prévention et de contrôle des maladies</b> qui parle de la fermeture des écoles comme une mesure qu'il faut prendre même si on n'a pas d'évidence absolue sur le rôle des enfants dans la transmission. Mais dès le moment où nous avons un <b>centre européen de prévention et de contrôle des maladies</b> qui nous dit attention ça vaut le moment maintenant de prendre cette mesure alors c'est naturellement que la situation a changé (...) nous avons <b>d'autres études</b> – on apprend tous les jours sur ce nouveau virus qui montre qu'il n'y a pas non plus d'évidence absolue dans un sens, où dans l'autre mais on sait bien que les enfants peuvent être potentiellement en tout cas des vecteurs du directeur du virus. Si nous avons renoncé jusqu'ici à la fermeture des écoles c'était parce que nous craignons que en fermant les écoles cela mélange des générations et que cela charge les grands-parents et ici aussi très clairement cette <b>étude du centre européen de prévention et de contrôle des maladies</b> nous dit il faut fermer les écoles <i>[[If we were against the closing of schools until now it was because we fear that by closing the schools it mixes generations and that it charges the grandparents and here also very clearly this study of the European center of prevention and control of the diseases says to us to close the schools].</i>			1		1
13.03.20	ordinary		Berset	2. C'est la raison pour laquelle d'entente avec les <b>cantons</b> nous les invitons vraiment à mettre en place <i>[we really invite the cantons to put in place...]</i> de là où il n'y a pas d'autre possibilité pour les parents que éventuellement les confiée aux grands-parents ce que nous ne souhaitons pas pris on vraiment de ne pas le faire et bien que les <b>cantons</b> utilise des structures dont il dispose pour mettre en place	1			1	

Date	Emergency or ordinary law	Time	Councillor	Statement	Cantons	Citizens	Experts	Explicit	Disguised
				des structures d'accueil pour eux c'est les enfants.					
13.03.20	ordinary		Berset	...vous l'avez remarqué que les <b>cantons</b> auraient sinon aussi peut être fait sans qu'on arrive à le faire de manière aussi coordonnée qu'avec la décision de la Confédération <i>[you have noticed that the cantons would otherwise also have done without being able to do it in such a coordinated way as with the decision of the Confederation]</i> .	1				1
13.03.20	ordinary	00:32:00	Berset	<b>Journalist:</b> Welche Regelung gilt für Kinderkrippen? Sollen diese auch schließen? <b>Berset:</b> Das ist eine Frage, die berechtigt ist, aber eine Frage, wo der Bundesrat sagt, da sind auch die <b>Kantone</b> zuständig. Man muss auch sehen, weil die Kinderkrippen, das ist nicht eine obligatorische Schule. Es ist ein Betreuungsangebot für Leute, die arbeiten. In der Regel mindestens. Es gibt nicht nur die Kinderkrippen. Es gibt sehr viele unterschiedliche Situationen in den <b>Kantonen</b> <i>[there are many different situations in the cantons]</i> . Es gibt <b>Kantone</b> , wo andere Modelle im Vordergrund sind. Es gibt <b>Kantone</b> , wo die Kinderkrippen andere viele unterschiedliche Modelle haben. Und das müssen wir auch nicht vergessen – <b>die Kantone sind dafür zuständig und können auch viel mitreden und das regeln, wie es vernünftig erscheint und Rücksicht nehmen auf die kantonale Situation</b> <i>[the cantons are responsible for this and can also have a lot of say and regulate this as seems reasonable and take into account the cantonal situation]</i> .	1				1
13.03.20	ordinary	00:33:15	Berset	<b>Journalist:</b> Die anderen Länder gehen zum Teil weiter mit den Veranstaltungen und den Bars und so weiter, die geschlossen werden müssen. In der Schweiz dürfen sie noch offen haben. Warum gehen sie nicht so weit wie Österreich zum Beispiel? Und warum verpflichten sie die Kantone nicht, ein Betreuungsangebot zur Verfügung zu stellen? Und vielleicht noch eine dritte Frage: warum beteiligt sich der Bund über die EO nicht bei möglichen Erwerbsausfälle, wenn die Eltern ihre Kinder betreuen müssen? Da sind grundsätzlich die Arbeitgeber gefordert, aber warum beteiligt sich der Bund da nicht? <b>Berset:</b> Wir waren gestern im Kontakt mit der Präsidentin der	1	1			1

Date	Emergency or ordinary law	Time	Councillor	Statement	Cantons	Citizens	Experts	Explicit	Disguised
				<p>EDK. Und ich meine die <b>Kantone</b>, die sind bereit. Das ist einfach keine absolute Neuigkeit, was heute kommt für die <b>Kantone</b>. Schon seit langem, man hat mir gesagt, dass man für solche Fälle vorbereitet sei. Das ist einfach mal, um den <b>Kantonen die Freiheit zu geben sich zu organisieren</b> [<i>this is really to give the cantons the freedom to organize themselves</i>]. Aber ich würde sagen, es war auch ein Thema im Bundesrat. Der Bundesrat würde die <b>Kantone</b> wirklich wirklich einladen, wenn ich das so sagen darf, es zu machen(...)</p> <p>(...)und das ist wirklich ein Appell an alle Veranstalter, alle Restauratoren, <b>alle die Leute</b>, die im Land arbeiten, aber auch an die Gesamtbevölkerung – es ist ein Appell, die Hygienemaßnahmen und das Abstandhalten zu respektieren. Das ist die Maßnahme, die uns hilft – wirklich. Ich meine uns, uns als schweizerische Gesellschaft. Und deswegen haben wir mal einen großer Schritt gemacht, aber es ist nicht die Idee, mal einfach alles still zu haben. <b>Wir brauchen wirklich, dass die Leute sich daran halten</b> [<i>we really need that the people comply by the rules</i>], auch diejenigen, die sich vielleicht nicht besonders betroffen fühlen. Es ist auch ein Akt der <b>Solidarität</b> gegenüber vulnerablen Menschen in unserem Land, die wir schützen müssen und diese Art von <b>Solidarität</b> hat jetzt auch einen Rahmen mit der Organisation der Veranstaltungen und auch Restaurants.</p>					
13.03.20	ordinary	00:36:32	Berset	<p><b>Journalist:</b> Sie appellieren an die Solidarität. Wir haben das glaube ich hier drin ziemlich gut verstanden. Ich habe einfach eine Tochter, die studiert und ich stelle fest, dass bei ihren Altersgenossen das Verständnis bereits für die bisherigen Maßnahmen nicht besonders ausgeprägt ist. Wie wollen sie in der Generation, die nämlich weiterhin sich in größeren Gruppen trifft, wie wollen sie da dafür sorgen, dass diese Botschaft ankommt?</p> <p><b>Berset:</b> Ich glaube das Signal von heute ist, dass die Situation ernst ist und das ist jetzt der letzte Moment, wo man das wirklich verstehen sollte und auch vielleicht in Richtung Respekt von dieser Empfehlungen gehen sollte [<i>I think the signal from today is that the situation is serious and this is now the last moment where people should really understand and respect these</i></p>		1		1	

Date	Emergency or ordinary law	Time	Councillor	Statement	Cantons	Citizens	Experts	Explicit	Disguised
				<i>recommendations</i> ]. Und die Tatsache, dass ab jetzt Veranstaltungen über hundert Personen einfach total verboten sind und Restaurants aber auch Partys auch Diskotheken: 50 inklusive Personal. Faktisch bedeutet das, ich meine diese Partyszene muss jetzt verstehen, man muss jetzt für einen Moment vielleicht anderes tun als Party zu machen, mit dem Risiko Übertragungen zu machen(...)Weil wir müssen – wir wollen und wir müssen – die vulnerablen Bevölkerungsgruppen schützen und wir müssen auch unbedingt unsere Gesundheitseinrichtungen schützen. <b>Man kann schon sehen, was passiert, wenn es nicht ordentlich gemacht wird. Es ist nicht zu spät, es ist der richtige Moment [One can already see when people don't comply by the rules, but it's never to late to comply]</b> , um es zu tun, weil wir wollen auch die Bevölkerung mit uns nehmen und die <b>Bevölkerung</b> , die kann es verstehen und es auch mit uns machen, wenn man sieht das die Situation ernst ist, es ist wirklich der Moment.					
13.03.20	ordinary	00:42:18	Berset	<b>Journalist:</b> Wieso bleiben Schulen nicht gleich bis Ostern geschlossen? <b>Berset:</b> (...) die Frage ist jetzt mal zusehen, <b>zu beobachten, wie die Kantone es umsetzen können [we will wait now and see how the cantons implement the school closures]</b> . Es ist vielleicht ein Schritt, der uns einfach zwingt, mal die Situation neu zu beurteilen...Ich meine, <b>das betrifft auch sehr stark die Kantone</b> und die Organisation der Familie. Wir sind uns <b>ganz bewusst, was es bedeutet</b> , das muss ich sagen. Und deswegen es wäre für uns nicht so verhältnismäßig jetzt schon zu sagen 5 oder 6 Wochen. Aber diese 3 Wochen werden wir das ganz genau beobachten.	1				1
13.03.20	ordinary	00:43:55	Berset	<b>Journalist:</b> Certains virologues, certains scientifiques ont signé une lettre demandant que sur la base de la loi sur les épidémies en passe du statut de situation particulière au statut de la situation exceptionnelle. Est-ce que vous avez envisagé de passer à cette 3e phase et sinon pourquoi ? <b>Berset :</b> C'est évidemment une situation aussi qu'on observe en continu. La différence entre la situation particulière à la situation exceptionnelle, c'est que la situation exceptionnelle se base sur le droit d'urgence pour toutes les décisions prises	1				1

Date	Emergency or ordinary law	Time	Councillor	Statement	Cantons	Citizens	Experts	Explicit	Disguised
				<p>par la Confédération et toutes les compétences des cantons passe à la Confédération. Nous souhaitons aussi longtemps que c'est possible aussi longtemps que les mesures sont possibles dans la situation particulière et celle nous avons pris aujourd'hui pour l'essentiel le son, nous <b>souhaitons rester dans la situation particulière pour pouvoir continuer à travailler de manière étroite avec des cantons qui ont des pouvoirs et la possibilité d'agir sur leur propre territoire</b> [<i>we wish to remain in this special situation to be able to continue to work closely with cantons that have powers and the possibility to act in their own territory</i>]. Cela dit, comme vous l'avez vu dans l'ordonnance, il y a certains éléments qui s'appuient directement sur le droit d'urgence article 184 / 185 de la Constitution sur les éléments qui concerne la frontière mais pour les autres éléments il se situe dans le cadre d'une situation particulière dans laquelle <b>nous travaillons en étroite collaboration avec les cantons</b> [<i>we work closely with the cantons</i>] et dans laquelle nous pouvons agir de manière, je crois déjà assez appuyée, puisque toutes les autres mesures qui sont prises aujourd'hui font partie de la situation en particulier.</p>					
13.03.20	ordinary	00:45:25	Sommaruga	<p><b>Journalist:</b>  Beaucoup de parents vont se poser la question dès lundi prochain : Que faire si je dois travailler et puis en même temps que je ne peux pas envoyer mes enfants à l'école. Qu'est-ce que vous leur conseillez ? Quelle est la situation juridique pour ces parents et est-ce qu'il n'y a pas une contradiction dans le fait d'offrir aussi une structure d'accueil s'il s'agit justement d'éviter le fait que le virus se répande parmi les enfants ?</p> <p><b>Sommaruga :</b>  (...) Ich denke, es braucht hier jetzt wirklich die <b>Beteiligung von allen</b> [<i>I think we really need a commitment from everybody here</i>], um die Situation für die Familien zu klären (...) Der Unterricht, das ist die Situation, wo sie in bestimmten Räumen 20 - 28 Kinder haben und dort eben diese Abstandregeln kaum mehr eingehalten werden können und wir gehen davon aus – und das ist damit gemeint, dass in diesem Betreuungsangeboten selbstverständlich die Situation so geregelt wird, dass eben diese Abstandmaßnahmen eingehalten werden können mit den Kindern mit den Betreuenden. Das ist die Aufgabe der</p>	1	1			1

Date	Emergency or ordinary law	Time	Councillor	Statement	Cantons	Citizens	Experts	Explicit	Disguised
				<b>Kantone</b> , aber der Kollege Berset hat das gesagt, <b>die Kantone sind hier nicht völlig überrascht</b> . Sie mussten damit rechnen, dass diese Maßnahme entschieden wird und sie hatten uns versichert, dass da bereits Überlegungen gemacht worden sind. Aber selbstverständlich, <b>jetzt sind die Kantone gefordert [now it's on the cantons to do something]</b> , die Gemeinden und die Eltern gefordert und ich denke auch alle Nachbarn, alle die hier beitragen können. Vielleicht auch Studierende, die jetzt auch mehr Möglichkeiten haben, sich an der Kinderbetreuung zu beteiligen. Da ist sehr viel Engagement und sehr viel Kreativität gefordert und der Bundesrat ist auch sehr dankbar, wenn in der <b>Gesellschaft</b> jetzt diese Stimmung ist, dass wir einander unterstützen.					
13.03.20	ordinary	01:00:35	Sommaruga	<b>Journalist:</b> Est-ce que les transports publics ne reste pas finalement le maillon faible de toute la stratégie de prévention? <b>Sommaruga :</b> C'est ce qu'on a déjà dit à la <b>population</b> , c'est qu'il faut essayer d'éviter les heures de pointe dans les transports publics et ça demande aussi bien aux <b>employeurs</b> de régler avec les <b>employés</b> qu'ils puissent venir plus tard qu'ils peuvent partir plus tôt ou plus tard pour justement ne pas être obligé de voyager dans les heures de pointe(...) <b>[This is what we have already said to the population, that we must try to avoid rush hours in public transport and this requires both employers to settle with their employees that they can come later or leave earlier or later in order not to be forced to travel during rush hours]</b> on a aussi dit à la <b>population</b> d'essayer d'éviter les transports publics qui ne sont pas nécessaires et là où c'est possible dans les villes, je dirais en des courtes distances aussi d'aller à pied ou avec bicyclette et de ne pas utiliser les transport publics.		1			1
13.03.20	ordinary	01:06:32	Berset	<b>Journalist:</b> Ist das jetzt die außerordentliche Lage und wenn nicht, was bräuchte es dann für Voraussetzungen, dass es zu einer außerordentlichen Lage wechseln würde? <b>Berset:</b> Vielleicht kann auch Herr Koch noch etwas dazu sagen... Zuerst einmal: wir können schon sehr viele Maßnahmen treffen mit der besonderen Lage und der Vorteil ist, daß wir es weiterhin <b>eng mit den Kantonen</b> machen können, mehr	1				1

Date	Emergency or ordinary law	Time	Councillor	Statement	Cantons	Citizens	Experts	Explicit	Disguised
				koordinieren im <b>engen Austausch und Kontakt mit den Kantonen</b> [ <i>we are in close contact and exchange with the cantons</i> ]. Hingegen die außerordentliche Lage gemäß Artikel 7 im Epidemiegesetz würde einfach bedeuten, dass sich alle Entscheidungen auf das Notrecht stützen. Kein Kontakt mehr mit den Kantonen und die Kantone hätten keine Möglichkeit mehr zu intervenieren und das ist eine Situation, die man verhindern sollte. Aber es gibt schon eine Eskalation, wo das möglich ist.					
13.03.20	ordinary	01:10:49	Sommaruga	<p><b>Journalist:</b> In der Bevölkerung kursieren offenbar viele SMS, WhatsApp und so weiter mit der Botschaft „Kauf noch schnell ein, denn bald wird der Bundesrat die meisten Läden schließen“ was sagen Sie diesen Leuten? Also steht das wie zum Beispiel in Italien auch bevor?</p> <p><b>Sommaruga:</b> (..)deshalb ist es so wichtig, dass jetzt <b>alle</b>, auch diejenigen die sich nicht persönlich unmittelbar betroffen fühlen, von dieser Pandemie sich an diese Maßnahmen, Hygiene und Distanz, halten [<i>that is why it is so important that everyone, even those who do not feel personally affected by this pandemic, should now comply by the rules</i>]. Ich glaube, das ist die wichtigste Botschaft.</p>		1			1
13.03.20	ordinary	01:13:37	Berset	<p><b>Journalist:</b> Darf ich vielleicht zurückkommen auf die Frage der Betreuungsstrukturen. In den Schulen, wie kann man realistisch diese Abstandsregel dort einhalten? Gerade wenn es sich um Kinder handelt? Und dann vielleicht noch eine Verständnisfrage: was ist die Abstandsregel? Ist das ein Meter sind das 2 Meter. Vielleicht können Sie das noch erklären.</p> <p><b>Berset:</b> (...) Bitte noch einmal, wirklich nicht bei den Großeltern, das ist sehr sehr wichtig, das ist genau die <b>Empfehlung des ECDC</b> (European Centre for Disease Prevention and Control): Schulen womöglich zu schließen, aber nicht die Kinder bei den Großeltern für die Betreuung. Es gibt aber einen Teil der Kinder, wo es vermutlich keine Lösung geben wird für eine gute Betreuung, ohne die Großeltern zu organisieren, aber die <b>Kantone</b> haben uns gesagt, sie sind in der Lage dies zu organisieren (..) die <b>Kantone</b> müssen das bestimmen und mit den Schulen organisieren und umsetzen [<i>but the cantons have told us they are able to organize</i></p>	1		1		1

Date	Emergency or ordinary law	Time	Councillor	Statement	Cantons	Citizens	Experts	Explicit	Disguised
				<i>this (...) the cantons have to determine this and organize and implement it with the schools].</i>					
13.03.20	ordinary	01:27:12	Simonazzi	<p><b>Journalist:</b> Vous avez parlé de la votation du 17 mai à propos de laquelle vous dites que le conseil fédéral n'a pas encore décidé si elle aurait lieu ou pas. Quels éléments parlent en faveur de l'annulation d'une telle votation ?</p> <p><b>Simonazzi :</b> Le Conseil fédéral n'a pas pris de décision pour annuler – ou pour l'instant remettre en cause cette votation, mais nous sommes en lien avec les <b>cantons</b> en discussion pour observer la situation comme elle se déroule pour voir si les conditions seront bien-sûr réunies pour qu'elle puisse avoir lieu et les <b>cantons</b> sont en pleine préparation de cette votation essaie d'assurer bien sûr la votation en respectant les recommandations de l'office fédéral de la santé publique.</p>	1				1
13.03.20	ordinary	01:30:00	Berset	<p><b>Journalist:</b> Stehen die Kantone geschlossen hinter diesem Entscheid des Bundesrats oder gab es in der Konsultation abweichende Meinungen?</p> <p><b>Berset:</b> Ich habe die Gelegenheit gehabt, gestern den <b>Vorstand der GDK</b> (Schweizerische Gesundheitsdirektorenkonferenz) zu treffen. Und der <b>Vorstand der GDK</b> war klar hinter diesen Beschlüssen, die wir heute beschlossen haben. Die Entscheidung des Bundesrates erlaubt wirklich eine Harmonisierung der Entwicklung der Situation. Ich glaube, es ist gut für alle, zu wissen was geht und was nicht. Ich stelle aber auch fest, dass gewisse <b>Kantone</b> schon Schulschließungen beschlossen haben, die viel länger sind, als was der Bundesrat beschlossen hat. Selbstverständlich können die <b>Kantone</b> das in dieser besonderen Lage tun <i>[But I also note that certain cantons have already decided on school closures that are much longer than what the Federal Council has decided. Of course, the cantons can do that in this particular situation].</i></p>	1				1
16.03.20	emergency	00:02:00	Sommaruga	Klare verständliche und einheitliche Maßnahmen, das braucht die Bevölkerung jetzt. Der Bundesrat sagt es ganz deutlich: <b>wir brauchen jetzt auch die Bevölkerung, die sich an diese Maßnahmen hält und zwar die ganze Bevölkerung</b> <i>[we now also need the population to comply with these measures and indeed the whole population]</i> , jeder und jede einzelne von uns.		1			1

Date	Emergency or ordinary law	Time	Councillor	Statement	Cantons	Citizens	Experts	Explicit	Disguised
16.03.20	emergency	00:03:33	Sommaruga	(...) deshalb müssen wir alles tun, um den Anstieg der Coronavirus Erkrankungen zu bremsen. Das ist möglich und es dient uns allen, der ganzen Bevölkerung. <b>Aber möglich ist es nur, wenn wir alle diese Maßnahmen nun strikte einhalten [but it's only possible if we now strictly follow those rules].</b>		1			1
16.03.20	emergency	00:04:40	Sommaruga	Meine Damen und Herren, das ist ein <b>Appell des Bundesrates an die ganze Bevölkerung [this is a plea from the FC to the whole population]</b> . Nehmt diese Maßnahmen, Distanz halten und Hygiene einhalten, nehmt diese Maßnahmen ernst. Was wir der ganzen Bevölkerung aber auch sagen und eindringlich sagen: wir lassen euch nicht allein, wir kümmern uns um euch. <b>Wir werden zusammen mit den Kantonen alles dafür tun [together with the cantons we will do everything]</b> , dass schwer kranke Menschen in unserem Land auch weiterhin gepflegt, operiert, betreut und wenn immer möglich geheilt werden.	1	1			1
16.03.20	emergency	00:06:00	Sommaruga	Diese Krise <b>braucht alle, jeden einzelnen von uns [this crisis needs each and every one of us]</b> . Jetzt braucht es einen Ruck, dann können wir sie <b>gemeinsam bewältigen [overcome the crisis together]</b> . (Wiederholung dieser Botschaft in allen Landessprachen).		1			1
16.03.20	emergency	00:08:18	Berset	J'aimerais rappeler ici qu'évidemment la <b>collaboration avec les cantons</b> est très importante et <b>les cantons sont essentiels dans la conduite de la lutte contre le virus</b> et il faut préciser aussi que dorénavant dans les domaines où la Confédération a fixé des règles et bien ce sont <b>des règles qui maintenant s'appliquent de manière uniforme pour l'ensemble du pays [I would like to remind you that collaboration with the cantons is obviously very important and the cantons are essential in the fight against the virus, and it should also be pointed out that from now on, in the areas where the Confederation has set rules, these are rules that now apply uniformly throughout the country]</b> .	1				1
16.03.20	emergency	00:08:40	Berset	Nous avons eu l'occasion hier avec le conseil fédéral d'analyser les premières conséquences des mesures prises vendredi. Nous avons dû constater que ces mesures étaient parfois peut-être difficiles à interpréter, inégalement et <b>insuffisamment suivis et nous souhaitons aujourd'hui appeler toute la population, toutes les générations, toutes les régions du pays à se conformer et à appliquer les décisions prises par le conseil fédéral(...)</b>		1		1	

Date	Emergency or ordinary law	Time	Councillor	Statement	Cantons	Citizens	Experts	Explicit	Disguised
				Il n'y a pas, mesdames et messieurs, d'alternative à l'application des mesures décidées et ça sur le plan individuel et collectif [ <i>We had to note that these measures were sometimes perhaps difficult to interpret, uneven and insufficiently followed and today we wish to call on all the population, all generations, all regions of the country to comply and apply the decisions taken by the Federal Council (...) There is no alternative, ladies and gentlemen, to the application of the measures decided and that on an individual and collective level</i> ]. J'aimerais saisir cette occasion en particulier de rappeler que tout ce qui est entrepris par le conseil fédéral depuis le mois de janvier dans la lutte contre le coronavirus a un seul but : protéger. Protéger les groupes vulnérables de la population qui peuvent être particulièrement fortement touché par la maladie, protéger les institutions de santé et les hôpitaux d'une surcharge qui pourrait leur être fatal.					
16.03.20	emergency	00:09:58	Berset	Ja meine Damen und Herren, der Bundesrat hat gestern die Wirkung der Maßnahmen analysiert, die er am Freitag getroffen hat und wir müssen feststellen, <b>dass sie nicht einheitlich umgesetzt und nicht genügend eingehalten werden. Wir rufen die Bevölkerung dazu auf, wir rufen alle Generation auf, in allen Regionen des Landes, die Entscheidung des Bundesrats zu befolgen</b> [ <i>We have come to realize that not all citizens have complied by the rules. We call on the population, we call on all generation, in all regions of the country, to comply with the decision of the Federal Council</i> ]. Es gibt keine Alternative, als diese Maßnahmen anzuwenden. Jede und jeder einzelne und die Gesellschaft als Ganze.		1		1	
16.03.20	emergency	00:11:02	Berset	Mes dames et messieurs, nous avons fermé les écoles, nous avons limité la vie sociale nous avons pris des mesures extraordinaires et nous attendons <b>maintenant les personnes concernées, de toutes les personnes concernées dans le pays, de toutes les personnes vivant dans notre pays, notamment aussi de la part des plus menacées de d'appliquer ces mesures</b> et d'en tenir compte et nous souhaitons ici lancer un appel à l'ensemble de la population et notamment un appel aussi aux personnes âgées et vulnérable : <b>restez à la maison pour protéger votre santé évitez autant que possible les contacts avec d'autres personnes</b> [ <i>Ladies and gentlemen, we have</i>		1			1

Date	Emergency or ordinary law	Time	Councillor	Statement	Cantons	Citizens	Experts	Explicit	Disguised
				<p><i>closed the schools, we have limited the social life, we have taken extraordinary measures and now we expect the people concerned, all the people concerned in the country, all the people living in our country, especially from the most threatened to apply these measures and to take them into account and here we would like to launch an appeal to the whole population and especially an appeal to the elderly and vulnerable: stay at home to protect your health avoid as much as possible the contact with other people].</i></p> <p>Die älteren und vulnerablen Personen sind aufgerufen, ihre eigene Gesundheit zu schützen, bleiben sie zuhause, vermeiden sie Kontakt mit anderen Personen.</p>					
16.03.20	emergency	00:14:10	Berset	<p>Concernant le crèches, les <b>cantons</b> doivent prévoir des offres d'accueil nécessaires pour les enfants qui ne peuvent être gardés d'une autre manière et les crèches peuvent être uniquement fermées si les autorités ont prévu d'autres offres d'accueil. Partout et en tout temps il y a lieu de <b>respecter les recommandations de l'office fédéral de la santé publique</b> en matière d'hygiène et de distance sociale [<i>With regard to childcare, the cantons must provide the necessary care for children who cannot be cared for in any other way, and day-care centers may only be closed if the authorities have provided alternative care. The recommendations of the Federal Office of Public Health regarding hygiene and social distance must be followed everywhere and at all times</i>].</p>	1		1		1
16.03.20	emergency	00:15:12	Berset	<p>L'ordonnance précise également que les <b>cantons</b> peuvent exiger des cliniques et hôpitaux privés de mettre leur capacité à disposition pour accueillir des patients [<i>The ordinance also specifies that the cantons may require private clinics and hospitals to make their capacity available to accommodate patients</i>].</p>	1				1
16.03.20	emergency	00:16:28	Berset	<p>Die Maßnahmen, die wir getroffen haben, <b>sind nur wirksam, wenn jede und jeder sie umsetzt</b> [<i>the measures are only effective if each and every one implements them</i>]. Wenn <b>jede und jeder</b> Abstand hält. Und der Bundesrat zählt auf die <b>Eigenverantwortung</b>. Abstand halten, kann Leben retten. Das ist eine Frage der <b>Solidarität</b>, Solidarität zwischen den Generationen und mit den kranken Menschen.</p>		1			1
16.03.20	emergency	00:17:30	Berset	<p>Oui nous devons le dire : <b>tout le monde</b> [<i>everyone</i>] doit pouvoir s'organiser pour mettre en œuvre les décisions, elles</p>		1			1

Date	Emergency or ordinary law	Time	Councillor	Statement	Cantons	Citizens	Experts	Explicit	Disguised
				ont un intérêt sur le <b>plan individuel pour toutes les personnes</b> qui vivent dans notre pays, elles ont aussi un intérêt pour notre pays en tant que <b>société [society]</b> comme pays comme société.					
16.03.20	emergency	00:20:05	Keller-Sutter	Diese Maßnahmen im Grenzbereich gelten ab Mitternacht und werden von den Angehörigen des Grenzwachtkorps und der <b>Kantonspolizeien [the cantonal police]</b> umgesetzt.	1				1
16.03.20	emergency	00:21:25	Keller-Sutter	Meine Damen und Herren, sie wissen es, zwischenzeitlich haben auch zahlreiche andere Länder Ein- und Ausreisebeschränkungen verfügt und immer mehr Fluglinien werden eingestellt. In Anbetracht dieser Situation und der unberechenbaren Entwicklung ruft der Bundesrat Schweizerinnen und Schweizer, die im Moment auf Reisen im Ausland sind, dazu auf, in die Schweiz zurückzukehren. <b>Betroffene Personen sollen nun aktiv werden und selbständig [Affected persons should now become active and autonomously.]</b> mit dem Reiseveranstalter oder der Fluggesellschaft und allenfalls auch mithilfe der eigenen Reiseversicherung, die Rückreise organisieren. Reisende sind dabei gebeten die lokale Gesetzgebung einzuhalten.		1			1
16.03.20	emergency	00:22:50	Keller-Sutter	Heute Morgen, Herr Bundesrat Berset hat das gesagt, fand zudem ein Treffen mit den <b>Kantonsregierungen</b> statt. Ich selbst hatte ein Treffen mit den Spitzen der <b>KKJP</b> und der <b>SODK, die für den Asylbereich zuständig sind</b> , mit dem Ziel, dass den Kantonen die Maßnahmen des Staatssekretariat für Migration erläutert werden und damit wir auch <b>gemeinsam</b> unter diesen speziellen Voraussetzungen den ordentlichen, sicheren Betrieb gewährleisten können, <b>denn wir können nur Erfolg haben, wenn wir zusammen arbeiten [because we can only have success if we work together]</b> und die Zusammenkunft heute morgen war geprägt vom <b>gemeinsamen Willen hier gemeinsam</b> diese Lage zu bewältigen.	1				1
16.03.20	emergency	00:28:10	Amherd	Mit diesem Entscheid kann die Armee die <b>Kantone</b> und Blaulichtorganisationen in wichtigen Belangen <b>unterstützen [with this decision the army can support the cantons...]</b> : erstens im Gesundheitswesen, zweitens bei logistischen Aufgaben, drittens im Sicherheitsbereich.	1				1
16.03.20	emergency	00:33:27	Amherd	Es wurde auch schon gesagt, die <b>Gesellschaft muss zusammen stehen sich solidarisch</b> zeigen. Wir müssen alle verfügbaren Kräfte <b>gemeinsam</b> einsetzen, um die		1			1

Date	Emergency or ordinary law	Time	Councillor	Statement	Cantons	Citizens	Experts	Explicit	Disguised
				Folgen dieser Pandemie möglichst klein zu halten. [ <i>It has already been said that society must stand together and show solidarity. We must use all available forces together to keep the consequences of this pandemic as small as possible.</i> ]. Ich danke all jenen, die ihren Beitrag leisten, ganz besonders dem Pflegepersonal, den Ärztinnen und Ärzten, den Angestellten in Lebensmittelläden, den vielen Betreuerinnen und Betreuern von Kindern und älteren Menschen im öffentlichen und im privaten Bereich, den Zivildienstleistenden, dem Zivilschutz und allen Armeeingehörigen und <b>all jenen, die im privaten Bereich die Hygienevorschriften, die so wichtig sind, einhalten [and all those who in the private realm follow the hygiene rules].</b>					
16.03.20	emergency	00:34:32	Berset	<b>Journalist:</b> On est toujours plus intelligent après, mais en décrétant cette fois la situation extraordinaire, est-ce que vous ne dites pas on a quand même perdu du temps, puisque vous avez dit qu'on a besoin de règles claires et unifié et c'est vrai qu'on a eu l'impression ces dernières semaines que vous attendiez un peu de voir ce que faisaient certains cantons et après vous adapter. Est-ce qu'on n'a pas perdu trop de temps ? <b>Berset:</b> (...) Nous avons toujours toujours toujours analysé la situation. Nous sommes restés flexibles, nous avons essayé de prendre les mesures adéquates au bon moment et quand je dis mesures adéquates au bon moment, ça veut dire <b>qu'il faut que les mesures soient suivies, pour qu'elles aient une certaine efficacité [it means that the measures must be followed, so that they have a certain effectiveness]</b> . Et pour une partie de ces mesures ça à faire aussi avec le comportement individuel, à respecter les distances, à respecter des règles d'hygiène et puis ensuite il y a bien sûr aussi des mesures que le conseil fédéral peut ordonner.		1			1
16.03.20	emergency	00:37:35	Berset	<b>Journalist:</b> Vous n'avez pas le sentiment que le message est un peu brouillé à partir du moment où chaque canton prends ces mesures ? C'était le cas vendredi au niveau des écoles. Aujourd'hui idem, on assista des cantons qui prennent des mesures en anticipant sur une possible décision au niveau fédéral.	1				1

Date	Emergency or ordinary law	Time	Councillor	Statement	Cantons	Citizens	Experts	Explicit	Disguised
				<p><b>Berset:</b>  Je crois que ça fait partie de notre système politique et aussi du fédéralisme(...)  Je crois que ce qui est important aujourd'hui, c'est de voir que nous changeons de statut aujourd'hui, on appelle la situation extraordinaire et <b>cela donne une autre situation pour travailler aussi avec les cantons</b>. Et je rappelle ici que les <b>cantons sont très importants</b> pour lutter contre la propagation du virus [<i>And I remind you here that the cantons are very important in the fight against the spread of the virus</i>]. Il faut rappeler aussi que dans la mesure où la Confédération maintenant, le conseil fédéral a pris des décisions dans toute une série de domaines, <b>cette décision s'applique à l'ensemble des cantons</b> [<i>this decision applies to all cantons</i>] donc les cantons ne peuvent pas aller dans ces questions-là ne peuvent pas déroger dans ces questions qui ont été réglé à ce que le conseil fédéral a fixé. Je peux imaginer que pour certains cantons qui ont voulu anticiper cette décision, ça peut encore avoir des conséquences vont devoir et adapter leur comportement. Le conseil fédéral travail en cherchant toujours les bonnes décisions au bon moment pour le pays. On observe évidemment ce qui se passe dans les cantons mais ce qui domine notre activité ce n'est pas ça ce qui domine notre activité ce ne sont pas non plus les critiques dans un sens où dans l'autre, ce qui domine notre activité c'est qu'est-ce qu'on peut faire sur le plan fédéral avec la base légale que nous avons.</p>					
16.03.20	emergency	00:41:10	Sommaruga	<p><b>Journalist:</b>  Sie haben alle einen sehr dringlichen Appell an die Bevölkerung heute noch einmal raus gesendet. ... Was mich zu der weiteren Frage führt, wie wollen sie denn jetzt sicherstellen, dass Social Distancing und jene Maßnahmen besser eingehalten werden? Beispielsweise in den noch offenen Lebensmittelgeschäften. Wird es dort Tröpfchenzähler-Systeme geben? Wie stellt man sicher, dass nicht 200 Leute gleichzeitig in einer Apotheke stehen?</p> <p><b>Sommaruga:</b>  Wir haben die Wirkung der Maßnahmen vom letzten Freitag gestern Abend analysiert. <b>Wir sind zum Schluss gekommen, dass die Maßnahmen zum Teil ungenügend eingehalten werden, dass es viele Menschen in der Schweiz gibt, die sich von diesen</b></p>		1		1	

Date	Emergency or ordinary law	Time	Councillor	Statement	Cantons	Citizens	Experts	Explicit	Disguised
				<p>Maßnahmen nicht betroffen fühlen [<i>We have come to the conclusion that the measures are in part insufficiently observed, that there are many people in Switzerland who do not feel affected by these measures</i>], weil sie keine Angst haben, weil sie denken, ich bin ja gesund, mir geht es gut, auch wenn sie über 65 sind. Aber auch jüngere Menschen. Und es geht heute darum der Bevölkerung aufzuzeigen, warum jeder und jede von uns auch betroffen sein kann (...)</p> <p>Ich denke, es ist ganz wichtig für den Bundesrat, dass die Bevölkerung merkt, <b>es braucht jeden einzelnen, auch wenn man sich selber nicht unmittelbar davon betroffen fühlt. Es kann mein Kind treffen, es kann unsere Eltern treffen, es kann unsere Nachbarn treffen, es kann uns selber treffen</b> [<i>it (this situation) needs everyone, even if you don't feel directly affected by it yourself. It can affect my child, it can affect our parents, it can affect our neighbors, it can affect us</i>]. Niemand ist in dieser Krise von einer ja unmittelbaren Betroffenheit gefeit und deshalb ist diese Solidarität so wichtig(...)</p>					
16.03.20	emergency	00:45:30	Berset	<p><b>Journalist:</b> Sie haben heute die ausserordentliche Lage ausgerufen. Es würde mich interessieren, ob der Bundesrat denn auch Alternativen geprüft hat, zum Beispiel, dass man vulnerable Personen zu Hause pflegt oder dass man sie auffordert zuhause zu bleiben, um sie von der Bevölkerung zu trennen?</p> <p><b>Berset:</b> (...)Aber in der Tat, die vulnerablen Personen, die müssen das ernst nehmen, weil das könnte auch nicht nur für die betroffenen Personen eine Rolle spielen, aber auch für die Gesundheitseinrichtungen. Deswegen es ist einfach in der Verordnung so geschrieben, dass besonders gefährdete Personen <b>sollen zu Hause bleiben</b> und Menschenansammlungen vermeiden (es folgt Aufzählung der Risikogruppen). <b>Diese Personen sind wirklich aufgerufen, zu Hause zu bleiben</b> [<i>These people are really requested to stay at home</i>].</p>		1			1
16.03.20	emergency	00:51:55	Berset	<p><b>Journalist:</b> Also man hört ja jetzt oft die Frage, warum man die Situation nicht einfach umkehrt und die besonders schützenswerten Personen wirklich unter Quarantäne stellt</p>		1			1

Date	Emergency or ordinary law	Time	Councillor	Statement	Cantons	Citizens	Experts	Explicit	Disguised
				<p>und alle anderen einfach die Krankheit durchmachen lässt. Wäre das keine Option?</p> <p><b>Berset:</b>  Ich glaube das ist genau was wir versuchen zu tun, aber einfach mit <b>Eigenverantwortung</b> für die betroffenen Menschen. Die Idee ist einfach die ganze Gesellschaft zu verlangsamen, die Übertragung des Virus zu bremsen.  ...<b>Deswegen wirklich die klare Botschaft heute: Personen über 65 Jahre bitte zuhause bleiben [Hence really this clear message today: People over 65, please stay at home]</b>. Soweit wie möglich die Kontakte zu vermeiden und gefährdete Personen unter 65 auch zu Hause bleiben. Und wir haben auch Lösungen gebracht, damit man auch sieht, wie man umgehen kann mit der Arbeitswelt. Aber die Leute jetzt zu Hause einzusperren, das scheint uns wirklich auch nicht so wünschenswert, nicht der richtige Weg. Deswegen haben wir seit langem immer wieder dieselbe Botschaft – es ist auch eine Frage der <b>Eigenverantwortung</b> für alle – aber auch für die jüngeren. Darüber muss man nicht vergessen, dass die jungen Menschen, auch sehr gute Übertrager sein können für das Virus und die ganze Gesellschaft muss jetzt mal reduzieren.</p>					
16.03.20	emergency	00:53:30	Sommaruga	<p><b>Journalist:</b>  Sie haben ja gesagt, dass viele Leute sich noch nicht wirklich betroffen fühlen und gleichzeitig sagen sie, die oberste Priorität ist die Gesundheit. Was ich wirklich noch nicht ganz verstehe ist, warum man nicht rigorose jetzt ausspricht, dass wirklich alle zu Hause bleiben müssen außer in Notfällen und bei Einkäufen, wie das im Ausland derzeit gemacht wird?</p> <p><b>Sommaruga:</b>  <b>Wenn sich die Menschen an diese Maßnahmen halten [If the people follow the rules,..then we can slow the spread of the virus]</b>, die wir heute beschlossen haben, sind wir der Meinung, dann können wir die Ausbreitung dieses Virus verlangsamen, nicht abbrechen, aber verlangsamen(...)  Ich denke, wichtig ist für uns, auch wenn wir jetzt diese außerordentliche Lage heute erklärt haben, die dem Bundesrat ein Durchgriffsrecht gibt auf die Kantone, auf die Gemeinden, dass wir diese Arbeit weiterhin intensiv in enger Zusammenarbeit mit den Kantonen machen, weil die <b>Kantone bleiben weiterhin für den Vollzug dieser Maßnahmen zuständig [the cantons remain</b></p>	1	1			1

Date	Emergency or ordinary law	Time	Councillor	Statement	Cantons	Citizens	Experts	Explicit	Disguised
				<i>responsible for the implementation of these measures</i> ]. Das heißt, wir werden intensiv, eng mit den <b>Kantonen</b> weitere Überlegungen machen. Aber wir sind überzeugt, wir müssen jetzt diesen Schritt machen. Aber der totale Shutdown ist aus unserer Sicht im Moment nicht nötig. Aber nur sofern die Bevölkerung jetzt sich an diese Maßnahmen wirklich hält und zwar alle.					
16.03.20	emergency	00:59:11	Berset	<b>Journalist:</b> Jusqu'à maintenant, vous avez pris des mesures par étapes, alors je sais que le gouvernement n'est pas «Madame Soleib», ce sera un confinement ou une quarantaine – et si oui, quel type de confinement, un confinement à l'italienne où est-ce qu'on peut imaginer que les gens se demandent s'ils peuvent encore aller se balader en forêt ou en montagne ce genre de choses ? <b>Berset:</b> Je crois que nous sommes bien préparés avec les mesures que nous avons maintenant annoncées pour que ça fonctionne. Mais encore faut-il – <b>et c'est très important – que ces mesures soient non seulement comprises, non seulement soutenues, mais aussi appliquées par la population [and this is very important - that these measures are not only understood, not only supported, but also applied by the population]</b> .		1			1
16.03.20	emergency	01:07:20	Keller-Sutter	<b>Journalist:</b> Ich hatte eine Frage an Frau Bundesrätin Keller-Sutter: jetzt werden überall Grenzkontrollen eingeführt, dies geschieht an der Südgrenze schon seit einigen Tagen. Haben sie da ein bisschen gemessen wie sich dieser Entscheid konkret ausgewirkt hat und was erhoffen Sie sich schweizweit? Wird das stark die Einwanderung dämpfen? <b>Keller-Sutter:</b> (...) Die <b>Kantone</b> wollen natürlich, dass die Grenzgängerinnen und Grenzgänger weiter kommen können [ <b>and of course the cantons want that border commuters can still enter the country</b> ]. Von den 180.000 Franzosen, die in die Suisse Romandie und nach Basel jeden Tag pendeln, arbeiten zum Beispiel 30.000 im Gesundheitswesen oder wenn wir das Tessin nehmen, dort sind es auch etwa knapp 4000, die benötigt werden. Das muss man einfach anerkennen, wenn diese Personen nicht mehr im Gesundheitswesen arbeiten, wird das schwierig. Umgekehrt haben die Deutschen ja das gleiche Regime	1		1		1

Date	Emergency or ordinary law	Time	Councillor	Statement	Cantons	Citizens	Experts	Explicit	Disguised
				beschlossen, weil sie das eben auch wissen. <b>Aber Herr Bock hat sicher eine genaue Statistik, die er ihnen geben kann [but Mr. Bock [an expert] certainly can provide you with a precise statistic].</b>					
16.03.20	emergency	01:27:35	Sommaruga	<b>Journalist:</b> Ich habe ein bisschen eine ketzerische Frage: ist der Bundesrat sicher, dass die Folgen des Virus schlimmer sind, als die Zerstörung der Wirtschaft? <b>Sommaruga:</b> (...)deshalb hat der Bundesrat entschieden, dass wir diese Maßnahmen ergreifen, weil wir der Meinung sind, dass wir jetzt, aber nur <b>zusammen mit der Bevölkerung</b> , dieses Virus oder die Ausbreitung dieses Virus bremsen können und deshalb die noch viel gravierenden Einschnitte in unsere Gesellschaft verhindern können. Das ist das Ziel des Bundesrates im vollen Bewußtsein, meine Damen und Herren, ich darf Ihnen sagen, es ist für den Bundesrat eine große Herausforderung, eine enorme Herausforderung auch diese Verantwortung zu spüren, die wir jetzt für unser Land, für unsere Bevölkerung haben. Und die Maßnahmen jetzt zu beschließen, die wir für richtig, die wir für sinnvoll halten. <b>Und wir bitten die Bevölkerung, diese Maßnahmen mit zu tragen, um noch weitergehende Maßnahmen nicht ergreifen zu müssen [And we ask the population to support these measures so that we don't have to take even stricter measures].</b>		1			1
16.03.20	emergency	01:31:30	Berset	Je profite de l'occasion pour rappeler que les mesures que le Conseil fédéral a prises aujourd'hui et que l'appel que nous avons à la population, c'est de respecter aussi les mesures pour le comportement : <b>la distance et les mesures d'hygiène. Nous souhaitons que ce soit vraiment rapidement appliqué par tout le monde [... distance and hygiene measures. We want this to be applied really quickly by everyone].</b> Ca ne va pas porter tout de suite à des conséquences sur les chiffres demain ou après-demain. Il faut compter 10, 12, 15 jours avant de commencer ressentir les effets. Donc il faut compter aussi maintenant, il faut de la patience et du temps, il va falloir rester discipliné pour mettre en œuvre ces mesures pour vraiment pouvoir maîtriser.		1		1	
16.03.20	emergency	01:32:05	Amherd	<b>Journalist:</b> Corona ist ja der eine Schrecken, der im Raum steht, das andere ist die Angst vor einem Polizeistaat. Jetzt haben wir	1				1

Date	Emergency or ordinary law	Time	Councillor	Statement	Cantons	Citizens	Experts	Explicit	Disguised	
				Frühling, die Leute sitzen vielleicht im Park mit einem Kasten Bier oder so. Wann wird der erste MG bewaffnete Soldat auf sie zugehen und sagen: jetzt müsst ihr nach Hause gehen? <b>Amherd:</b> Die Armee ist nur subsidiär im Einsatz, als Unterstützung und Hilfe der zivilen Behörden. <b>Die Sicherheit ist nach wie vor in erster Linie Aufgabe der Kantone</b> [ <i>inner security is is still primarily the responsibility of the cantons</i> ] und die Armee unterstützt nur dort, wo eine Anfrage kommt und wo es notwendig ist.						
20.03.20	emergency	00:03:10	Berset	Freiner le virus ne peut marcher qu'avec l'adhésion de <b>l'ensemble de la population dans notre pays</b> aux mesures qui ont été décidées [ <i>Curbing the virus can only work if the whole population in our country adheres to the measures that have been decided</i> ]. Ca ne marche pas dans tous les pays qui nous entourent de la même manière, ça ne peut marcher qu'avec l'adhésion de l'ensemble de la population aux mesures qui ont été décidées et nous devons faire un appel aussi ici alors : responsabilité de nos citoyennes et citoyens, de toutes les personnes qui vivent dans notre pays, de rappeler que chaque personne a un rôle à jouer, que tout le monde est concerné (...)		1			1	
20.03.20	emergency	00:05:45	Berset	Je rappelle ici que <b>les cantons ou les villes ont la possibilité de fermer les parcs</b> et les places s'il l'estiment nécessaire [ <i>I remind here that the cantons or cities have the possibility to close the parks and squares if they consider it necessary</i> ].	1				1	
20.03.20	emergency	00:06:32	Berset	Pour appliquer ces mesures concernant l'industrie et les chantiers en particulier, les employeurs doivent éviter toute atteinte à la santé de leurs employés et respecter les recommandations du SECO, de l'OFSP et des partenaires sociaux. Des inspecteurs du travail et la SUVA contrôleront que ces règles d'hygiène et de distance soient respectées et si ce n'est pas le cas, <b>les cantons ont la possibilité de fermer ces chantiers et c'est l'industrie</b> – et j'aimerais ici rappeler aux cantons et à l'ensemble des acteurs : <b>le rôle qu'ils ont à jouer pour le respect de la limitation à 5 personnes</b> dans l'espace public avec la distance de 2 mètres et avec des amendes possibles et la possibilité de fermer les entreprises [ <i>the cantons have the possibility to close these sites and it is the industry - and I would like to remind the cantons and all the actors here: the role they have to</i>	1		1	1		

Date	Emergency or ordinary law	Time	Councillor	Statement	Cantons	Citizens	Experts	Explicit	Disguised
				<i>play for the respect of the limit of 5 persons in the public space with the distance of 2 meters and with possible fines and the possibility to close the companies].</i>					
20.03.20	emergency	00:08:40	Berset	(...) nous ne faisons pas de politique spectacle, nous ne faisons pas de politique d'annonce parce que ce qui compte ce ne sont pas les 15 secondes ou les 20 secondes de l'annonce. Ce qui compte à partir de maintenant ce sera <b>l'adhésion de la population à ces mesures pendant plusieurs semaines [What counts from now on is the adherence of the population to these measures for several weeks]</b> – et vous aurez vu, mesdames et messieurs, que dans les pays qui nous entourent, l'adhésion de la population à des décisions prises d'en haut qui sont jugées trop dures n'est pas bonne et n'est pas forcément le meilleur moyen de freiner la propagation du virus. Donc voilà la discussion que nous avons menée et voilà pourquoi le Conseil fédéral a décidé de renforcer les mesures comme il l'a fait.		1		1	
20.03.20	emergency	00:09:55	Berset	Aujourd'hui nous devons maintenant ensemble comme société montrer que nous sommes capables de prendre nos responsabilités. Je m'adresse ici en particulier bien sûr aux personnes de plus de 65 ans qui doivent se protéger et qui doivent autant que possible rester à la maison. Je m'adresse ici en particulier aux plus jeunes générations qui peuvent avoir tendance à penser que ça ne les concerne pas – ça les concerne et ça concerne également leurs parents et leurs grands-parents et nous sommes donc tous concernés pour protéger. <b>[I am speaking here in particular to the younger generations who may tend to think that it does not concern them – it concerns them and it also concerns their parents and their grandparents and therefore we are all concerned.]</b> C'est une question de responsabilité pour les personnes qui ont besoin de soutien.		1		1	
20.03.20	emergency	00:12:00	Berset	Wie ich es vorher erwähnt habe, [der Bundesrat] will keine Ausgangssperre für die Schweiz. Zu unserer Freiheit gehört auch die Bewegungsfreiheit, aber dafür brauchen wir, dass die ganze Bevölkerung jetzt mitmacht und sich an die Empfehlungen hält, weil letztendlich, es ist nicht die Ausgangssperre, die uns schützt, das kann man auch in anderen Ländern um uns sehen. <b>Was uns schützt, das ist unser Verhalten und das müssen wir noch einmal betonen [what protects us, and I want to emphasize</b>		1		1	

Date	Emergency or ordinary law	Time	Councillor	Statement	Cantons	Citizens	Experts	Explicit	Disguised
				<i>this again, is our behavior</i> ]: es ist unser Verhalten, das entscheidet, ob die Maßnahmen auch erfolgreich sind und damit können wir beeinflussen, ob die Intensivstationen in den Spitälern überlastet sind oder wie viele Menschen erkranken und sterben und von unserem Verhalten hängt damit auch sehr viel ab.					
20.03.20	emergency	00:24:40	Parmelin	Les chefs et cadres d'entreprises, ateliers et chantiers non accessibles au public sont appelés donc à mettre en œuvre des solutions raisonnables qui leur permettent autant que possible de suivre leurs activités. <b>Les cantons sont appelés à soutenir ces initiatives naturellement [The cantons are called upon to support these initiatives naturally]</b> , pour autant que les règles en matière de santé et dictée par le SECO et l'office fédéral de la santé publique soient respectée.	1			1	
20.03.20	emergency	00:38:35	Berset	<b>Journalist:</b> Vous êtes en train de clarifier sur la décision des autorités du canton d'Uri sont conformes aux ordonnances fédérales, mais est-ce qu'il y a des limites qu'aujourd'hui on peut dire il y a des lignes rouges qu'on peut pas franchir parce qu'autrement demain on pourrait avoir des cantons qui décide «bon OK alors confinement pour tout le monde». <b>Berset:</b> (...) <b>ce que les cantons peuvent encore faire</b> ou ne pas faire et là évidemment quand il y a un silence dans l'ordonnance du Conseil fédéral. Il s'agit de savoir s'il s'agit d'un silence qualifié dans le fond qui empêche les <b>cantons</b> de prendre des mesures dans ce domaine où il s'agit d'un vrai silence auquel cas les cantons ont naturellement les compétences qu'ils peuvent utiliser [ <i>what the cantons can still do or not do, and this is obviously the case when there is a silence in the Federal Council's ordinance. It is a question of knowing whether it is a qualified silence in substance that prevents the cantons from taking measures in this field or whether it is a real silence in which case the cantons naturally have the competences that they can use</i> ].	1				1
20.03.20	emergency	00:42:10	Berset	Auf die Frage, wieso nicht früher Beschränkung auf 5 Personen oder Ausgangsperren: C'est le comportement qui va faire la différence, ce n'est pas les décisions politiques – on peut faire des grands effets d'annonce, faire des grandes déclarations – ce n'est pas ça qui va changer la réalité, <b>la réalité c'est comment est-ce</b>		1		1	

Date	Emergency or ordinary law	Time	Councillor	Statement	Cantons	Citizens	Experts	Explicit	Disguised
				que les gens se comportent en général pour freiner la propagation du virus [ <i>Not the political decisions make a difference – the reality is how do people in general behave to stop the spread of the virus</i> ].					
20.03.20	emergency	01:00:03	Berset	<p><b>Journalist:</b> Wenn ich jetzt auf einen Meter Distanz zur Kollegin darüber rutsche, was droht mir? Welche Strafe und wer setzt das konkret um?</p> <p><b>Berset:</b> Wenn wir von dieser Busse auf der Straße und auf Plätzen sprechen, <b>dann ist das in der Tat die kantonale Polizei, die das anschauen muss</b> [<i>this is in fact an issue the cantonal police has to look into</i>] und ich muss ihnen sagen, die kantonale Polizei oder auch die Polizei in den Städten hat schon sehr viel gemacht in dieser Woche, sehr viele Erklärungen gegeben: bitte Social Distanz einzuhalten(...)</p> <p><b>Wir müssen das mit den Leuten machen und nicht gegen</b> [<i>we have to do this with the people and not against them</i>] – das ist wirklich die Hauptmaxime, die wir verfolgen. Bis jetzt funktioniert es gut und andere Länder haben andere Wege gesucht und gefunden. Das hat auch mit Kultur zu tun wahrscheinlich, aber ich glaube es funktioniert nicht so schlecht(...)</p>	1	1			1
20.03.20	emergency	01:01:50	Berset	<p><b>Journalist:</b> Wer überprüft die Zustände auf den Baustellen und wer kann entscheiden, eine Baustelle zu schließen? Ist das auch die Polizei im Auftrag der Kantone oder sind das wie oft bei Baustellenkontrollen die Sozialpartner?</p> <p><b>Berset :</b> Pour compléter : vous avez l'article 7 de l'ordonnance du conseil fédéral qui précise l'alinéa un : que les mesures d'hygiène et les recommandations doivent être respectées, à l'alinéa 2 : que la surveillance est faite par les inspecteurs du travail par la SUVA et alinéa 3 : que ce <b>sont les autorités cantonales qui ont la compétence pour fermer</b> si on n'arrive pas à respecter ces recommandations [<i>that it is the cantonal authorities who have the power to close down if these recommendations are not met</i>].</p>	1			1	
20.03.20	emergency	01:06:40	Berset	<p><b>Journalist:</b> Der Bund hat eine klare Limite gezogen: 5, mehr dürfen es nicht sein. Das heißt jetzt können nicht wie in den vergangenen Tagen bei anderen Themen die Kantone</p>		1			1

Date	Emergency or ordinary law	Time	Councillor	Statement	Cantons	Citizens	Experts	Explicit	Disguised
				kommen und sagen wir machen 4, wir machen 3, wir machen 2. <b>Berset:</b> Der Hauptpunkt ist wirklich, dass man auf einen Punkt kommt <b>mit der ganzen Bevölkerung</b> , wo diese meisten Maßnahmen eingehalten werden [ <i>that we come to a point where most of these measures are followed by the whole population</i> ].					
20.03.20	emergency	01:13:12	Berset	A la fin c'est une question de bon sens, de pratique, de <b>comportements individuels</b> [ <i>individual behavior</i> ]. Vraiment j'insiste là-dessus, ce n'est peut-être pas le plus spectaculaire qu'on puisse faire mais je crois que c'est au moins sérieux.		1		1	
20.03.20	emergency	01:14:10	Berset	L'idée ça n'est pas à l'état à la fin de dire à chacune à chacun comment il doit se comporter. C'est précisément aussi pour cette raison là que nous avons des réserves avec les grandes formules. A la fin il faut que ça marche et c'est pour ça que <b>c'est le comportement individuel, la responsabilité individuelle face à cette situation qui nous permet d'avoir les meilleures réponses</b> [ <i>it is the individual behavior, the individual responsibility in front of this situation that allows us to have the best answers</i> ].		1		1	
20.03.20	emergency	01:14:35	Parmelin	<b>Journalist:</b> Noch eine Frage zu den 82 Millionen Soforthilfe für Kulturbetriebe: es war, glaube ich, mal ursprünglich die Rede von bis zu einer Milliarde, heißt das auch, das ist jetzt einfach mal ein erstes Paket und man wird dann weiter schauen, was es noch braucht? <b>Parmelin:</b> (...) vous parlez du domaine de culture et <b>il y a aussi une grande compétence au niveau des cantons</b> [ <i>you are talking about the field of culture and there is also a great deal of competence at the level of the cantons</i> ]. Il faut aussi se concerter avec les cantons pour certaines mesures coordonnées au niveau de la culture et ce laps de temps nous permettra de mener ces discussions. Et encore une fois : si la nécessité s'avère d'aller au-delà le conseil fédéral est prêt à analyser la situation et le cas échéant à compléter les mesures qu'ils annoncent aujourd'hui.	1				1
20.03.20	emergency	01:19:05	Maurer	Wir gehen davon aus, dass das eigentlich genügen sollte, nun wissen wir nicht wie sich die Lage entwickelt. Wir sind ja insbesondere auch von der internationalen Wirtschaftslage abhängig, die ist etwas weniger stabil als in	1				1

Date	Emergency or ordinary law	Time	Councillor	Statement	Cantons	Citizens	Experts	Explicit	Disguised
				der Schweiz, das müssen wir beachten. Aber es ist klar also wir stützen die Wirtschaft, so dass sie funktioniert und wenn es mehr braucht, dann müssen wir mehr Mittel zur Verfügung stellen. Es ist auch ein gewisser Respekt vor dem <b>Parlament</b> , diese Beträge stellen wir der Finanzdelegation, 6 <b>Parlamentarier</b> einmal zur Diskussion und auch der Respekt im Umgang mit dem <b>Parlament</b> , heißt, wenn es dann mehr braucht in einer zweiten Phase muss das <b>Parlament</b> mit einbezogen werden. Dann findet vielleicht auch eine Vernehmlassung statt mit den <b>Kantonen</b> (...). Das ist eine Soforthilfe, die rasch funktionieren muss, aber selbstverständlich steht der Bund da für die Bürgerinnen und Bürger und für die Unternehmen damit die Wirtschaft läuft.					
20.03.20	emergency	01:22:30	Berset	Encore une fois ce n'est pas l'état qui doit décider comment les gens se comportent. C'est la raison pour laquelle nous avons les plus grandes réserves avec ces grandes annonces de confinement, «Ausgangssperre», «Hausarrest» – c'est la raison pour laquelle <b>on appelle vraiment à la responsabilité des personnes [that's why we really call for the responsibility of the people]</b> de trouver avec toutes les informations qu'ils ont le meilleur moyen pour vivre dans cette situation.		1		1	
16.04.20	emergency	00:03:44	Sommaruga	Zwei Dinge sind dem Bundesrat ganz wichtig: erstens bevor Läden öffnen, müssen sie ein überzeugendes Schutzkonzept vorlegen. Ein Konzept, das aufzeigt, wie die Kundschaft und die Angestellten geschützt werden(...). Wir wollen unbedingt verhindern, dass es zu einem Rückschlag kommt. Wir wollen, das was wir jetzt erreicht haben, <b>dank der großen Unterstützung der Bevölkerung, nicht gefährden, deshalb bittet der Bundesrat die Bevölkerung, sich weiterhin an Distanz- und Hygienemaßnahmen zu halten.</b> (Wiederholung in allen Landessprachen)		1			1
16.04.20	emergency	00:11:10	Berset	Il est très important, pour garantir le succès de toute cette opération <b>qu'on continue toutes et tous de respecter systématiquement les règles</b> d'éloignement social et d'hygiène [ <i>It is very important, in order to guarantee the success of all this operation, that we all continue to respect systematically the rules of social distance and hygiene</i> ].		1			1
16.04.20	emergency	00:12:10	Berset	Wir wollen auch erlauben, dass im Spital wieder alle Eingriffe möglich sind, <b>das müssen auch die Kantone</b>	1			1	

Date	Emergency or ordinary law	Time	Councillor	Statement	Cantons	Citizens	Experts	Explicit	Disguised
				oder Spitäler organisieren [ <i>the cantons or hospitals must also organize this</i> ] und wir wollen damit auch einen Stau bei den Operationen künftig verhindern können.					
16.04.20	emergency	00:16:20	Berset	Je sais que la question des masques est une question qui intéresse beaucoup, qui questionne également beaucoup et je dois vous dire que depuis le début le Conseil fédéral, pour toutes les questions qui touchent à cette épidémie, s'appuie sur les <b>travaux des experts, qui s'appuient sur les dernières connaissances scientifiques</b> [ <i>I know that the matter of masks is a question that interests many, and I must tell you that since the beginning, the Federal Council relies – for all the questions that concern this epidemic – on the work of experts, relies on the latest scientific knowledge</i> ].			1	1	
16.04.20	emergency		Berset	Le plus important c'est de respecter les règles de distance et d'hygiène, de l'hygiène des mains. Mais le port du masque est évidemment recommandé depuis toujours pour les personnes qui travaillent dans le domaine de la santé lorsqu'il y a des contacts proches. C'est également le cas bien sûr pour les personnes malades, et nous allons évidemment dans le cadre du concept de protection discuter encore de l'utilisation des masques dans la mesure où nous savons qu'avec cette ouverture nous allons aboutir à une multiplication des contacts et que évidemment dans toute une série de cas le port du masque devra être certainement dans ces conditions recommandées.		1			1
16.04.20	emergency		Berset	Mais il faut toujours être très précis et nous l'avons été depuis le début sur ce que cela permet d'empêcher ou pas pour les personnes saines. <b>Nous nous sommes appuyés depuis le début sur les travaux des experts</b> [ <i>We have relied from the beginning on the work of experts</i> ]. Nous l'avons fait pour tous les domaines dans lesquels nous avons dû travailler. Nous l'avons fait évidemment aussi pour la question des masques il n'y a pas de raison pour cette question-là de sortir de cette logique.			1	1	
16.04.20	emergency	00:20:14	Berset	Meine Damen und Herren, wie wir müssen jetzt in der nächsten Etappe, Transitionsphase <b>zusammen gehen, ohne zu vergessen, Abstand zu halten und Hygieneempfehlungen zu gewährleisten</b> [ <i>we have to walk this road together, while at the same time keeping our distance and follow the hygiene guidelines</i> ]. Es bleibt sehr wichtig für die nächsten Etappen und nur so können wir auch mit Schutzkonzepten die Branchen		1			1

Date	Emergency or ordinary law	Time	Councillor	Statement	Cantons	Citizens	Experts	Explicit	Disguised
				langsam wieder eröffnen, so rasch wie möglich, aber so langsam wie nötig.					
16.04.20	emergency	00:24:05	Parmelin	Le Conseil fédéral a précisé aujourd'hui les conditions d'examens 2020 de la formation professionnelle. Il a confirmé la teneur de l'accord trouvé la semaine dernière entre la <b>Confédération, les cantons, les partenaires sociaux</b> lors de la rencontre de la formation professionnelle.	1				1
16.04.20	emergency	00:25:05	Parmelin	Les épreuves qualificatives dans les métiers artisanaux et l'industrie se déroulent dans d'autres conditions que celles organisées dans les métiers de la santé et des soins. <b>De plus ce sont les cantons en collaboration avec les organisations professionnelles qui sont responsables de l'organisation</b> [ <i>In addition, the cantons, in collaboration with the professional organizations, are responsible for the organization</i> ] et pour cette raison nous sommes tombés d'accord sur 3 variantes (Aufzählung der Möglichkeiten).	1			1	
16.04.20	emergency	00:26:30	Parmelin	Elles constituent une <b>solution concertée au niveau national</b> et il tient compte des exigences actuelles en matière de protection sanitaire... Le Conseil fédéral sait qu'il peut <b>compter sur les cantons et sur toutes les autres parties impliquées</b> [ <i>The Federal Council knows that it can count on the cantons and all other parties involved</i> ] dans la filière professionnelle pour mettre en œuvre efficacement ces décisions. Et déjà il les remercie pour l'effort considérable qu'ils vont devoir fournir.	1				1
16.04.20	emergency	00:27:35	Parmelin	La <b>conférence suisse des directeurs cantonaux</b> [ <i>The Swiss Conference of Cantonal Directors</i> ] de l'instruction publique travaille encore d'arrache-pied pour garantir des perspectives aux jeunes qui se préparent à la maturité gymnasiale spécialisée ou professionnelle.	1				1
16.04.20	emergency	00:37:55	Berset	<b>Journalist:</b> Comment sont des recommandations à la population, aux gens? Tout bêtement jusqu'à quand est-ce qu'il va falloir rester autant que possible chez soi comme les gens le font dans leur vie de tous les jours actuellement ? <b>Berset :</b> Aujourd'hui il est clair qu'avec la progression que nous avons, elle est favorable à une diminution du nombre de nouvelles infections, à des nouveaux cas. On a réussi jusqu'ici à passer cette première étape de manière assez		1			1

Date	Emergency or ordinary law	Time	Councillor	Statement	Cantons	Citizens	Experts	Explicit	Disguised
				favorable mais tout cela est lié assez fortement, on ne sait pas jusqu'où, mais on imagine que c'est lié assez fortement aux mesures qui ont été prises notamment. Ce n'est pas le seul facteur et que <b>la population s'est tenue avec beaucoup de discipline</b> [ <i>the population showed great discipline</i> ], j'allais dire à ces recommandations de garder les distances notamment et de faire attention à l'hygiène des mains en particulier. Ça va rester parce que les personnes vulnérables, et on sait qui les sont, vont rester vulnérables face à ce virus aussi longtemps qu'il sera là. Nous souhaitons évidemment pouvoir revenir dans cette stratégie d'endiguement dont j'ai parlé aussi la dernière fois, ce qui permettrait peut-être d'envisager encore d'autres mesures ou éventuellement une certaine ouverture aussi des mesures de distances sociale. Mais pour l'instant ça n'est pas le cas, <b>donc autant on peut minimiser les contacts sociaux qui sont pas absolument nécessaires et bien, autant on arrive à avoir un effet favorable sur la progression de l'épidémie.</b> [... <i>as much as we can minimize social contacts that are not absolutely necessary and well, we manage to have a favorable effect on the progression of the epidemic.</i> ] Et tant qu'on n'a pas de vaccin ça reste les meilleures outils.					
16.04.20	emergency	00:42:25	Berset	<b>Journalist:</b> Sobald die Fallzahlen ausreichend gesunken sind, werde man die Übertragungsketten wieder nachverfolgen und eine erweiterte Teststrategie anwenden. Wie tief müssen die Fallzahlen dazu sinken und was genau heißt erweiterte Teststrategie? <b>Berset:</b> <b>Das erste Element ist, was die Spezialisten uns sagen</b> [ <i>The first element [that informs our decision-making] is what the experts are telling us</i> ]. Sie sagen, dass man für die Schweiz etwa mit hundert neuen Infektionsfällen pro Tag wirklich eine starke Tracing-Strategie wieder verfolgen kann und auch mal die Leute isolieren, die Kontakte mal auflisten und in kontrollierte Quarantäne setzen kann.			1	1	
16.04.20	emergency		Berset	Wir haben auch gesehen Anfang März, dass ab dem Moment in der Schweiz, wo in der Tat diese Zahl von mehr oder weniger 100 erreicht worden ist, die <b>Kantone</b> haben uns gemeldet: "das können wir jetzt nicht mehr, das ist viel zu aufwendig, viel zu viele Leute." Die zwei Elemente führen dazu, zu sagen etwa hundert. Wir	1				1

Date	Emergency or ordinary law	Time	Councillor	Statement	Cantons	Citizens	Experts	Explicit	Disguised
				glauben aber, dass mit einer guten Vorbereitung und wir haben das schon angefangen mit den Kantonen, können wir sicher ein bisschen höher gehen [ <i>But we believe that with good preparation and we have already started this with the cantons, we can certainly go a little higher</i> [i.e. maintain contact tracing]]. Aber es bleibt sehr aufwendig. Dann um das wirklich machen zu können, es braucht in der Tat auch eine harte Strategie bei den Tests, es wird bis jetzt übrigens schon sehr viel getestet.					
16.04.20	emergency	00:46:35	Berset	<p><b>Journalist:</b> Est-ce qu'aujourd'hui ça veut dire qu'on conseille aux parents de remettre leurs enfants à la crèche et puis est-ce qu'ils peuvent aller voir par exemple leur grands-parents ?</p> <p><b>Berset :</b> Pour la première partie, je vous rappelle ici que nous n'avons jamais fermé les crèches, nous avons même dans le fond, <b>demandé aux cantons de garder des solutions d'accueil ouvertes durant toute cette phase</b> [<i>we have even basically asked the cantons to keep reception solutions open throughout this phase</i>]. Nous nous fondons justement sur le fait que les enfants sont très peu touchés, sont de très mauvais vecteurs et comme le dit monsieur Koch ne sont même pas affectées par cette maladie. La question du contact entre les générations reste une question importante. Je sais que c'est difficile, je peux vous dire, je sais que c'est difficile de recommander aux gens de faire attention avec les contacts entre générations. Dans la mesure où les enfants sont très peu, les petits sont très peu affectés, ils sont peut-être de mauvais vecteurs, la question peut se poser un peu différemment. Mais il faut faire très très attention quand on parle de contact entre générations, naturellement aussi de contact avec les grands-parents. .... Cette question va rester donc, il faut garder beaucoup de prudence.</p>	1	1		1	
16.04.20	emergency	00:48:13	Sommaruga	<p><b>Journalist:</b> Ich hätte zwei Fragen an Frau Bundespräsidentin Sommaruga: in der Krisenzeit hört ja das Volk auf Sie und Ihre Kolleginnen und Kollegen. Grosseltern sehen ihre Enkelkinder nicht, Verabredungen werden digital abgehalten, das zwischenmenschliche Leben hat man eingeschränkt, weil die Landesregierung es so empfiehlt, nicht weil es so in einem Gesetz steht. Gilt dieser bundesrätliche Krisenapell weiterhin oder müssen wir uns</p>		1			

Date	Emergency or ordinary law	Time	Councillor	Statement	Cantons	Citizens	Experts	Explicit	Disguised
				<p>darauf vorbereiten, dass der Besuch in der Badi oder in der Bar diesen Sommer ausfällt?</p> <p><b>Sommaruga:</b>  Ich glaube, was wir gesehen haben, ist, dass die Maßnahmen, die der Bundesrat empfohlen hat oder beschlossen hat, von der <b>Bevölkerung</b> verstanden worden sind und weil sie verstanden worden sind, auch <b>befolgt worden sind. Deshalb haben wir heute doch die erfreuliche Situation</b>, würde ich sagen, <b>dass diese ersten Lockerungen jetzt beschlossen werden konnten</b> [<i>What we have seen is that the population has followed the rules devised by the FC, this is why we have this situation now allowing us to lift first restrictions</i>].</p>					
16.04.20	emergency		Sommaruga	<p>Ich glaube, was die <b>Bevölkerung</b> sehen kann und soll, ist das Bemühen der Regierung hier wirklich nach Wegen zu suchen, zum einen, was wir erreicht haben, <b>weil sich die Bevölkerung an diese Maßnahmen gehalten hat, das jetzt nicht zu gefährden</b> [<i>the population can and should see now...that we can't endanger the achievements now</i>], auf der einen Seite und auf der anderen Seite doch jetzt wieder ein bisschen Normalität in unser Leben zu bringen und soziale Kontakte zu ermöglichen oder Einkaufsmöglichkeiten zu haben.</p>		1			1
16.04.20	emergency	01:07:50	Berset	<p><b>Journalist:</b>  Ich habe zwei Fragen an Herr Berset. Das erste ist das Besuchsverbot in Altersheimen: gilt das weiterhin und weiss man schon, ab wann das nicht mehr gilt? Und dann vielleicht noch eine zweite Frage: Herr Berset hat gesagt, Masken seien nur für Kranke empfohlen. Das Problem bei dieser Krankheit ist ja, dass man schon ansteckend sein kann, bevor man Symptome hat. Wäre es da nicht konsequenter, wenn man allen Leuten das Maskentragen empfiehlt?</p> <p><b>Berset:</b>  Zu den Besuchsverboten in Altersheimen und in Spitälern gibt es <b>kein direkter Entscheid des Bundesrates, es ist einfach nicht in unserer Verordnung fixiert. Es war nur eine Empfehlung des Bundesrates an die Kantone, wirklich zu schauen, wie man die Leute auch schützen kann in Altersheimen und auch in Spitälern</b> [<i>It was just a recommendation from the Federal Council to the cantons to really look at how you can also protect people in old people's homes and also in hospitals</i>],</p>	1			1	

Date	Emergency or ordinary law	Time	Councillor	Statement	Cantons	Citizens	Experts	Explicit	Disguised
				weil es gab eine sehr unterschiedliche Umsetzung dieser Situation mit Besuchen in Gesundheitseinrichtungen und <b>da sind die Kantone zuständig [but the cantons are really in charge].</b>					
16.04.20	emergency		Berset	Zu den Masken, Sie haben recht, in der Tat man kann schon krank sein bevor man es merkt oder Symptome hat, <b>gemäß Empfehlung des BAG [following recommendations made by experts in the public health agency]</b> , glaube ich, sind es einige Stunden oder ein Tag vor Erscheinung der Symptome. Deswegen es könnte auch kommen dort, wo es gibt enge Kontakte oder nahe Kontakte zwischen Menschen, das vielleicht in gewissen Umständen, wenn man eröffnet gewisse Aktivitäten, das vielleicht auch gesunde Personen oder vermeintlich gesunde Personen eine Maske tragen könnten, um andere zu schützen, wenn sie allenfalls ohne es noch zu wissen, auch krank wären. Das ist aber wirklich eine Entwicklung der Strategie, die wirklich die Lockerungsmaßnahmen begleiten kann innerhalb der Schutzkonzepte.			1		1
16.04.20	emergency	01:10:20	Berset	<b>Journalist:</b> Oui j'ai une question concernant l'évolution de la courbe: vous avez déjà plus ou moins évoqué ces aspects, mais si j'ai bien compris, l'objectif c'est d'arriver à 100 nouvelles infections par jour pour pouvoir retracer les chaînes de transmission. Est-ce qu'avec ces « Lockerungen » qui arrive maintenant, est-ce que la courbe ne va pas légèrement reprendre un peu vers le haut ? Et est-ce que c'est une réalité, j'imagine, que vous avez anticipé, que le gouvernement est prête à accepter ? <b>Berset (01:11:10) :</b> <b>C'est pour ça qu'on insiste beaucoup sur le fait de garder les distances, de continuer vraiment très strictement avec l'hygiène des mains, d'éviter les contacts, de faire attention entre les générations; et pour les domaines qui vont être ouverts, de le faire avec le développement de concept de protection [That's why we insist a lot on the fact to keep the distance, to continue very strictly with the hygiene of the hands, to avoid the contacts, to be careful between the generations; and for the domains that are going to be opened, to do it with the development of protection concept].</b> Donc on part de l'idée que dans ces conditions, en connaissant mieux la situation, on peut arriver à une certaine réouverture, sans		1			1

Date	Emergency or ordinary law	Time	Councillor	Statement	Cantons	Citizens	Experts	Explicit	Disguised
				devoir accepter une diminution du niveau de protection. C'est ça qu'on essaye de faire, parce qu'on a intégré les mesures on sait aussi comment se comporter, et on espère avec ça avoir un effet positif. Mais naturellement on n'est pas certain de ce que cela va produire, c'est la raison pour laquelle un monitoring précis doit être encore réalisé.					
16.04.20	emergency	01:21:38	Berset	<p><b>Journalist:</b> Sie haben vorhin auf die entsprechende Frage vom Kollegen gesagt „on n'a pas fermé les crèches“. Ist das ein Widerspruch an die Adresse der Kantone, die das eben doch gemacht haben und nur für einen Teil der Berufe, die Kinder zugelassen haben(...)?</p> <p><b>Berset:</b> Nein, es gibt keinen Widerspruch. Wir haben einfach gesagt, <b>wir empfehlen, wir verlangen von den Kantonen, wir erwarten von den Kantonen, das Betreuungsangebote erhalten bleiben während dieser Situation [We have simply said, we recommend, we demand from the cantons, we expect from the cantons, that care services are maintained during this situation]</b>, diese Wochen und Monaten. Das ist gemacht worden. Dann es war wirklich <b>Sache der Kantone, das zu organisieren, wie sie wollten und konnten</b>. Aber wichtig für uns zu sagen, es muss nach wie vor möglich sein, für die Leute, die arbeiten(...) Also ich sehe da keinen Widerspruch, aber klar ist auch in <b>föderalistischen Strukturen, dass die Kantone sicher auch ab und zu es ein bisschen anders umgesetzt haben [but it is also clear in federal structures that the cantons have certainly implemented it a bit differently from time to time]</b>.</p>	1			1	
16.04.20	emergency	01:25:55	Berset	<p><b>Journalist:</b> Ganz kurz Herr Berset: im Moment gilt immer noch die Empfehlung „bleiben Sie zuhause“. Gilt diese Empfehlung nach wie vor?</p> <p><b>Berset:</b> Ja, die Empfehlung, die bleibt, ist wirklich die sozialen Kontakte mal zu minimieren und nicht alles was man nicht wirklich braucht oder machen muss, einfach darauf zu verzichten, weil sonst man einfach beschleunigt wieder mal die Epidemie. Es hat bis jetzt gut funktioniert, auch weil die Leute in der Schweiz sich an diese Maßnahmen wirklich streng, ziemlich streng gehalten haben und das war ein Erfolgsprozess, wie es funktioniert hat. <b>Und wenn wir</b></p>		1			1

Date	Emergency or ordinary law	Time	Councillor	Statement	Cantons	Citizens	Experts	Explicit	Disguised
				wirklich eine Chance haben wollen, dass es so weiter gut geht, auch mit der Lockerung der Maßnahmen, müssen wir auch diese Maßnahmen mit sozialer Distanz, mit Abstand und auch mit Handhygiene weiterführen können [ <i>And if we really want to have a chance that it continues to go well, even with the relaxation of the measures, we must also be able to continue these measures with social distance and also with hand hygiene</i> ].					
16.04.20	emergency	01:29:16	Sommaruga	<p><b>Journalist:</b> Ich habe eine Frage zu den Schulen: Herr Koch hat vorhin gesagt, dass die Kinder kein Problem sind, da sie offenbar fast immun sind. Wieso öffnet man die Schule dann nicht sofort, das versteh ich nicht?</p> <p><b>Sommaruga:</b> (...) ich denke, es ist wichtig, dass jetzt <b>zusammen mit den Kantonen dieser Schritt auch vorbereitet wird</b> [<i>I think it's important that we prepare this step now together with the cantons</i>], auch mit den Eltern, auch dass sie wissen, was jetzt auf sie zukommt, auf die Kinder zukommt. Und das andere Thema im Zusammenhang mit der Schule ist dann auch der Verkehr, Transportdienstleistungen, sobald die Schulen öffnen, brauchen sie auch einen öffentlichen Verkehr, der funktioniert, zumindest einen Nahverkehr und deshalb ist am 11. Mai die Öffnung der obligatorischen Schule parallel auch mit dem öffentlichen Verkehr, der dann ein Schutzkonzept vorweisen soll.</p>	1				1
16.04.20	emergency	01:32:10		<p><b>Journalist:</b> Eine Frage an Frau Sommaruga: können denn jetzt staatsnahe Betriebe wie SBB, SRG oder auch öffentliche Spitäler Kurzarbeit beantragen, ja oder nein?</p> <p><b>Sommaruga:</b> ...Einfach unter der Voraussetzung, dass natürlich die entsprechenden Voraussetzungen erfüllt sind gemäß des Arbeitslosenversicherungsgesetzes. Entschieden wird das ja bekanntlich dann von den <b>Kantonen</b>, wo diese Unternehmen auch ihren Sitz haben. Wir haben festgestellt, dass verschiedene öffentlich-rechtliche Unternehmen wie jetzt zum Beispiel Spitäler oder Transportunternehmen in den letzten Wochen Anträge gestellt haben auf Kurzarbeitsentschädigung, <b>zum Teil wurden die von den kantonalen Stellen bewilligt, zum Teil stehen diese Entscheide noch aus</b> [<i>some decisions /whether to</i></p>	1			1	

Date	Emergency or ordinary law	Time	Councillor	Statement	Cantons	Citizens	Experts	Explicit	Disguised
				<i>subsidize short-time work] were granted by the cantons, other still have to be made].</i> Aber das Arbeitslosenversicherungsgesetz hat der Bundesrat jetzt für diese spezielle Situation nicht geändert.					
16.04.20	emergency	01:41:10	Berset	<p><b>Journalist:</b> Je crois que ce n'est toujours pas clair pour une partie des gens qui suivent cette conférence de presse. Ces concepts de protection dans les branches – si on prend notamment la branche de la restauration, les établissements publics pour lesquels vous n'annoncez pas de date concrète pour l'instant. Qui va décider quand ces concepts doivent être soumis, quand les ouvertures pourront-elles avoir lieu, puis qui contrôlera ensuite ces mesures?</p> <p><b>Berset:</b> Les concepts doivent être préparés en <b>étroite collaboration avec les branches concernées</b> qui vont aussi avoir comme rôle de transmettre ces concepts et de les faire appliquer par l'ensemble des membres de la branche. <b>Ces concepts vont être préparés par les branches concernées, mais en étroite collaboration bien sûr avec les recommandations de l'office fédéral de la santé publique et également avec le SECO. Et ensuite ce sont les cantons qui sont responsables des contrôles pour la réalisation, pour la mise en œuvre de ces concepts de protection [These concepts will be prepared by the industries concerned, but in close cooperation with the recommendations of the Federal Office of Public Health and SECO. The cantons are then responsible for monitoring the implementation of these protection concepts].</b></p>	1		1	1	
22.04.20	emergency	00:01:45	Berset	<p>Il va être très important durant cette phase de <b>se souvenir que les règles de base que nous avons depuis le début restent importantes : gardez des distances, faire très attention à l'hygiène des mains et être attentif à ces questions-là [It will be very important during this phase to remember that the basic rules we have had since the beginning remain important: keep your distance, be very careful about hand hygiene and be attentive to these issues].</b> C'est ce qui nous importe le plus pour maîtriser cette situation dans laquelle nous nous trouvons. Nous devons également rester très modeste face à cette situation. Nous n'avons pas beaucoup de certitudes, mais néanmoins le Conseil fédéral a montré durant les</p>		1			1

Date	Emergency or ordinary law	Time	Councillor	Statement	Cantons	Citizens	Experts	Explicit	Disguised
				derniers jours comment est-ce qu'on peut envisager maintenant une évolution.					
22.04.20	emergency	00:03:22	Berset	Nous avons également, ce matin, précisé comment l'évolution dans l'ambulatoire et dans l'hospitalier peut se faire. <b>Nous avons indiqué la semaine passée que nous souhaitions ré-autoriser les cantons de faire des opérations électives. Les cantons peuvent les limiter. C'est à eux maintenant que revient cette responsabilité mais ils doivent garantir des places suffisantes dans les hôpitaux et assez de médicaments</b> [ <i>We indicated last week that we wanted to reauthorize cantons to do elective operations. Cantons can limit them. It is now their responsibility, but they have to guarantee sufficient hospital places and enough medication</i> ].	1			1	
22.04.20	emergency	00:08:30	Berset	(...) les recommandations qui sont faites du point de vue de la santé publique, on s'appuie évidemment sur les <b>réflexions des experts</b> , aussi sur <b>le plan international et notamment sur les réflexions du centre européen pour la prévention et le contrôle des maladies infectieuses</b> qui suit cela naturellement de manière très régulière [ <i>the recommendations that are made from a public health point of view, we obviously rely on the reflections of experts, also at the international level and in particular on the reflections of the European Centre for the Prevention and Control of Infectious Diseases</i> ]. Et j'aimerais rappeler ici que le masque ne remplace pas les éléments essentiels que sont le maintien des distances et les mesures d'hygiène élémentaires notamment pour les mains c'est ce qui reste aussi le plus efficace pour se protéger.			1	1	
22.04.20	emergency	00:12:40	Berset	Dafür müssen wir aber in dieser Übergangsphase weiterhin <b>diszipliniert bleiben, wir dürfen da nicht nachlassen</b> [ <i>that's why we have to continue with this discipline, continue to stick to our guns</i> ]. Das bedeutet einfach nach wie vor Abstand halten, Hände waschen und einfach diese Empfehlungen umzusetzen. Wir haben in den letzten Monaten in großen Schritten die Maßnahmen verschärft und jetzt können wir sie vorsichtig lockern und beobachten, was genau passiert mit den Schutzkonzepten, mit den Lockerungsmaßnahmen, die wir haben. Wir haben die erste Phase dieser Situation, dieser Krise gut gemeistert und jetzt wollen wir auch den Übergang gut meistern.		1			1
22.04.20	emergency	00:15:53	Amherd	Ich halte fest, dass die Armeeeinsätze nur auf Gesuch von Kantonen oder Bundesbehörden erfolgen. Die Armee wird	1				1

Date	Emergency or ordinary law	Time	Councillor	Statement	Cantons	Citizens	Experts	Explicit	Disguised
				nur dort eingesetzt, wo es sie braucht.					
22.04.20	emergency	00:23:05	Amherd	Der Bundesrat hat anlässlich seiner letzten Sitzung vom 16. April das <b>EDI und das VBS beauftragt</b> , zusammen mit den <b>Kantonen und Sportverbänden</b> ein Konzept zur Lockerung der Maßnahmen im Bereich der Sportaktivitäten zu unterbreiten [ <i>developed a concept together with the cantons and with sporting organizations</i> ]. Im Rahmen einer Arbeitsgruppe mit <b>Fachexperten</b> aus Sportverbänden, Profiligen des Fußballs und Eishockeys, Kantonen und Gemeinden sowie das BAG und BASPO wird seit Ende der vergangenen Woche ein <b>Umsetzungskonzept erarbeitet</b> [ <i>together with experts we have been working on an implementation concept...</i> ], welches die Rahmenbedingungen für den Vollzug der Lockerungen regelt. Das VBS wird dem Bundesrat eine entsprechende Revision der COVID-19 Verordnung 2 bis Ende April beantragen.	1		1		1
22.04.20	emergency	00:29:30	Maurer	Und jetzt ist ja die Frage, wie stellen wir fest, wie kreativ ein Start Up ist, wie gut ist das Zukunftspotential eines Start Ups? Da sind wir zwar gut in Bern, das wissen Sie, das muss ich Ihnen nicht erklären, aber nicht gut genug, um zu prüfen, ob diese Start Ups wirklich Potenzial haben. Wir haben daher ein <b>commitment mit den Kantonen</b> abgesprochen [ <i>that's why we ensured a commitment from the cantons</i> ]: Start Ups die Unterstützung brauchen, wenden sich an den <b>Kanton</b> . Die <b>Kantone</b> sind näher, sie kennen die Firma, sie können das beurteilen und diese Beurteilung wird ergänzt durch Innosuisse, durch Leute des WBS oder durch <b>Experten</b> und <b>der Kanton entscheidet</b> [ <i>the canton then decides together with...</i> ] dann zusammen mit der Unternehmung, ist diese Firma innovativ, hat sie Potenzial, wenn ja, dann wird sie unterstützt.	1				1
22.04.20	emergency		Berset	Peut-être que monsieur Koch pourrait compléter ensuite. C'est une question qui se pose depuis longtemps. On a des pays dans lesquels il suffit de mettre un foulard devant la bouche, on pense se protéger avec ça. On a été très sérieux depuis le départ en s'appuyant, vous savez on s'appuie pour tout ce qu'on fait dans le domaine de la santé publique. Moi je ne suis pas médecin, je suis économiste. <b>On s'appuie pour tout ce qu'on fait sur les experts. On le fait pour tous les domaines y compris pour les masques</b> [ <i>We rely on experts in everything we do. We do this for all areas</i> ]			1	1	

Date	Emergency or ordinary law	Time	Councillor	Statement	Cantons	Citizens	Experts	Explicit	Disguised
22.04.20	emergency	00:48:38	Berset	<p><i>including masks</i>].</p> <p><b>Journalist:</b> Vor ein paar Tagen hieß es an einer Pressekonferenz, dass man die Verfolgung der Infektionen wieder aufnehmen wolle, wenn die Fallzahlen tief genug sind. Die sind jetzt ziemlich nahe an der Grenze von hundert Infektionen pro Tag. Hat der Bundesrat die Kantonsärzte schon angewiesen, das Tracing wieder aufzunehmen? Wenn nicht, wann ist mit einem solchen Entscheid zu rechnen?</p> <p><b>Berset:</b> (...) es sind nicht alle Kantone am gleichen Ort im Moment. Es gibt Kantone, die das nie veranlasst haben in den letzten Wochen [<i>not all cantons are in the same place at the moment. There are cantons that have never initiated this in recent weeks</i>]. Bei gewissen war es möglich nach wie vor so zu arbeiten, bei anderen nicht mehr. Aber wir kommen langsam jetzt wirklich in eine Situation, – wenn es sich so weiter entwickelt für die nächsten Tage und Wochen – wo es erlaubt ist zu denken, wir können das erreichen und das ist unser Ziel und die Kantonsärzte sind schon in diese Richtung orientiert worden, zuerst einmal schon mit der Anpassung der Teststrategie.</p>	1			1	
22.04.20	emergency	01:06:10	Berset	<p><b>Journalist:</b> Ich habe noch eine Frage unserer Wissenschaftsredaktion zu der geplanten App, welche die Kontakte der Personen nachverfolgen soll. Es geht darum wie viel Prozent der Schweizer diese App nutzen müssen, damit der Effekt, also damit es einen Effekt hat und wie wollen Sie die Menschen überzeugen, diese App zu installieren?</p> <p><b>Berset:</b> Das ist jetzt in der Vorbereitung, nicht nur in der Schweiz, auch international in der Vorbereitung und wir arbeiten auch weiterhin mit der ETH in diese Richtung, um das vorzubereiten. Muss man aber nicht vergessen für die erste Phase, die jetzt kommt: zuerst einmal ist die App nicht da und <b>die App wird auf keinen Fall ein Social Tracing ersetzen können bei den Kantonen, das ist mal sehr wichtig zu wissen. Wir brauchen deswegen jetzt sofort eine Anpassung der Teststrategie</b> [<i>The app will in no way be able to replace social tracing in the cantons, which is very important to know. We therefore need an adjustment of the test strategy right now</i>], um alle die</p>	1				1

Date	Emergency or ordinary law	Time	Councillor	Statement	Cantons	Citizens	Experts	Explicit	Disguised
				positiven Fälle zu finden, um dann wirklich mit Social Tracing die Leute mal isolieren zu können und in der Quarantäne zu setzen.					
22.04.20	emergency	01:07:36	Berset	<p><b>Journalist:</b>          Noch kurz eine Nachfrage zu dem Social Tracing: das ist sehr aufwendig, hat es genügend Personal, um dies zu gewährleisten?</p> <p><b>Berset:</b>          Es ist in der Tat sehr aufwendig, weil für jeden positiven Fall wissen wir von Erfahrung, muss man zwischen 50 bis 100 Personen finden und dann in die Quarantäne setzen. Extrem aufwendig, ich glaube, für jeden Fall braucht es 5 Personen und das ist extrem aufwendig für die <b>Kantone</b>. Die <b>Kantone</b> sind informiert und sind auch vorbereitet, das machen zu können. Und ich glaube die Vorbereitung ist besser jetzt, als sie Ende Februar, Anfang März war. Dann war es am steigen, sehr rasch und sehr aufwendig für die <b>Kantone</b>, um das machen zu können. Aber jetzt ist ja wirklich <b>fast 2 Monate, nicht ganz 2 Monate, um sich vorbereiten zu können</b> [<i>the cantons now had two months to prepare themselves</i>], in einer jetzt nicht mehr steigenden Phase, aber einer abnehmenden Phase, das wieder mal aufnehmen zu können und die <b>Kantone</b> sind dafür auch vorbereitet [<i>and the cantons are indeed prepared now</i>].</p>	1				1
22.04.20	emergency	01:11:35	Berset	<p><b>Journalist:</b>          La France qui maintient pourtant le confinement au moins jusqu'au 11 mai a tout de même donné une petite perspective pour les personnes qui sont en EMS dans les homes, qu'est-ce que vous dites ici aux personnes qui sont dans les EMS, est-ce qu'il y a une perspective de visite de leur famille, est ce que vous allez aussi en discuter le 29 avril ? Quelle est la perspective pour ces gens?</p> <p><b>Berset:</b>          Alors à ce sujet je dois vous rappeler ici qu'il existe effectivement une recommandation du Conseil fédéral qui a été émise à peu près au mois de mars, au début du mois de mars de limiter ou de régler les visites de manière restrictive dans les hôpitaux et dans les homes pour personnes âgées pour les protéger contre cette épidémie. C'est une recommandation donc <b>cette décision appartient ensuite au canton</b>, ça n'est pas le Conseil fédéral qui décide si on peut visiter ou pas et à quel niveau [<i>It's a</i></p>	1			1	

Date	Emergency or ordinary law	Time	Councillor	Statement	Cantons	Citizens	Experts	Explicit	Disguised
				<i>recommendation, so it's up to the canton - not the Federal Council - to decide if we can visit or not and at what level].</i> On n'a pas pris de décision de ce type-là dans l'ordonnance. Je crois que l'ordonnance d'ailleurs ne dit rien à ce sujet c'est vraiment une recommandation qui était formulée dans le cadre d'un courrier ou d'une lettre.					
22.04.20	emergency	01:16:10	Berset	<p><b>Journalist:</b> En ce qui concerne les écoles, parce qu'il y a quand même des doutes qu'on entend dans différents cantons si le Conseil fédéral dit on ouvre les écoles le 11 mai, l'école obligatoire, est-ce que les cantons doivent ouvrir les écoles ?</p> <p><b>Berset:</b> Il faudrait un juriste pour répondre à cette question. <b>Nous partons de l'idée que dans le cadre de la situation extraordinaire la Confédération a pris des éléments et a dû prendre des décisions – y compris celles de fermer les écoles – qui sont allées au-delà de ce que les cantons auraient pu souhaiter à ce moment, nous l'avons fait [in the context of the extraordinary situation the Confederation took elements and had to make decisions - including closing schools - that went beyond what the cantons could have wished for at that time].</b> Donc nous partons de l'idée que au moment où nous souhaitons réouvrir les écoles, les écoles devraient être réouvertes à partir du 11 mai. Et je crois, ce que j'entends aussi, c'est que évidemment il y a beaucoup de questions encore à clarifier jusque-là, notamment sur les concepts de protection et comment se comporter dans le cadre de l'école <b>mais ce que j'entends jusque-là c'est que la conférence des directrices et directeurs cantonaux de l'instruction publique voient aussi l'intérêt à ne pas simplement laisser des écoles fermées pour une période indéterminée [but what I am hearing so far is that the conference of cantonal directors of public education also see the interest in not simply leaving schools closed for an indefinite period].</b></p>	1				1
22.04.20	emergency	01:20:45	Amherd	<p><b>Journalist:</b> Ein Kollege von mir hat festgestellt, dass auf der Seite des Bundesamtes für Bevölkerungsschutz steht, dass der Bundesrat nach wie vor von einem wachsenden Bedürfnis für subsidiäre Unterstützung und Bedürfnisse ziviler Behörden der Unterstützung ziviler Behörden ausgeht. Ist das noch aktuell? Und bei uns ist festzustellen, dass</p>	1			1	

Date	Emergency or ordinary law	Time	Councillor	Statement	Cantons	Citizens	Experts	Explicit	Disguised
				<p>Zuschriften kommen von Zivilschützern oder von Angehörigen von Zivilschützern, die sagen, sie hätten gar nichts zu tun. Wird da der Bestand überprüft? Ist eher damit zu rechnen, dass im Gleichschritt mit der Armee auch wieder etwas zurückgefahren wird?</p> <p><b>Amherd:</b> Also in Bezug auf Zivilschutz kann ich hier keine Auskunft geben, ob da vorgesehen ist zurückzufahren, weil für den Einsatz sind die <b>Kantone verantwortlich, nicht der Bund</b> [<i>the cantons are responsible for this, not the FC</i>], das können wir nicht steuern. Aber ich nehme an, dass auch die Kantone daran interessiert sind, nicht so viele Leute auf Platz zu haben, das hat immer Kostenfolgen. Ich nehme an, auch die Kantone sind ständig daran, die Situation zu evaluieren und entsprechend sich anzupassen.</p>					
01.07.20	ordinary	00:01:25	Sommaruga	<p>Es ist sicher eine Chance, wenn die Kantone im Gesundheitsbereich jetzt wieder rasch handeln können, wenn es vor Ort Probleme gibt. Zu den Risiken gehört umgekehrt, dass lokale Maßnahmen manchmal einfach nicht genügen, das hat sich in den letzten Tagen bestätigt. Wir haben die letzten Tage auch gesehen, wie schnell sich das Virus wieder ausbreiten kann. Wer angesteckt eine Bar oder einen Club besucht, kann das Virus zahlreichen Personen weitergeben, andere haben das Virus aus den Ferien heimgeschleppt. In dieser Situation brauchen wir eine neue Balance, die <b>Balance muss stimmen zwischen Vorsicht und Lockerheit, zwischen Vorschriften und Eigenverantwortung, zwischen Bund und Kantonen</b> [<i>the balance needs to be right between prudence and 'looseness', between rules and personal responsibility, between the national level and cantons</i>]. Wir müssen immer wieder schauen, was der Bund regelt und was besser die Kantone machen – das hat der Bundesrat heute gemacht und er hat verschiedene Entscheide gefällt.</p>	1	1			1
01.07.20	ordinary		Sommaruga	<p>Zunächst haben wir beschlossen, die Prävention zu stärken. Dazu gehört eine Maskenpflicht im öffentlichen Verkehr – <b>wir kommen damit einem Anliegen vieler ÖV-Betrieben und auch der Kantone nach</b> [<i>...a mask-wearing mandate in public transport - we are hereby responding to a request from many public transport companies and also from the cantons</i>]. Sie haben sich eine einheitliche Regelung für die Schweiz gewünscht. Bei all den Pendlern, die täglich von einem Kanton in den anderen</p>	1				1

Date	Emergency or ordinary law	Time	Councillor	Statement	Cantons	Citizens	Experts	Explicit	Disguised
				fahren, macht es in der Tat wenig Sinn, wenn es nur in einzelnen Kantonen eine Maskenpflicht gibt. Mit der Maske schützen wir uns selber und unsere Mitmenschen. Wir haben heute im Bundesrat den Grundsatzentscheid zur Maskenpflicht getroffen und wir werden bis Ende Woche die Details der Verordnung klären, damit am nächsten Montag, 6. Juli, wenn diese Maskenpflicht im öffentlichen Verkehr in Kraft tritt, damit dann für alle betroffenen Klarheit herrscht. Das heißt, wir werden den öffentlichen Verkehr wieder benutzen als effizientes, als verlässliches und als sicheres Transportmittel.					
01.07.20	ordinary		Sommaruga	Zur Stärkung der Prävention hat der Bundesrat zudem Maßnahmen an den Grenzen beschlossen: für Reisende aus Risikogebieten gilt eine Quarantäne-Pflicht, wenn sie in die Schweiz zurückkehren. Mit diesen Maßnahmen wollen wir eine ungebremste Ausbreitung des Virus verhindern und dafür sorgen, dass die Situation bei uns nicht aus dem Gleichgewicht fällt. <b>Die bewährten Regeln bleiben selbstverständlich wichtig: Händewaschen, Abstand halten und Kontaktdaten angeben, um Ansteckungen zurückzuverfolgen. Gleichzeitig sind die Kantone gefordert, sie müssen schauen, dass die Schutzkonzepte auch tatsächlich umgesetzt werden</b> [ <i>The tried-and-tested rules remain important, of course: washing hands, keeping your distance and providing contact details to trace back infections. At the same time, the cantons are called upon to ensure that the protection concepts are actually implemented</i> ] und sie müssen Konsequenzen ziehen, wenn Betreiber oder Einzelpersonen gegen Regeln verstoßen. Mit diesen Maßnahmen schützt der Bundesrat die Gesundheit der Bevölkerung.	1	1			1
01.07.20	ordinary	00:08:50	Berset	Depuis le 19 Juin, <b>nous avons une situation où les compétences sont partagées entre Confédération et cantons</b> [ <i>Since 19 June, we have a situation where competences are shared between Confederation and cantons</i> ]. On pourrait le dire ainsi : la Confédération est responsable et continue à être responsable pour les mesures de base, la fixation dans l'ordonnance de la distance 1,5 mètres, des conditions d'hygiène, l'hygiène des mains, faire attention à ces questions-là. Également les questions des masques jusqu'à maintenant recommandés voire fortement recommandés, mais pas obligatoires, et également les	1		1		1

Date	Emergency or ordinary law	Time	Councillor	Statement	Cantons	Citizens	Experts	Explicit	Disguised
				conditions de base pour le contact physique. <b>Aux cantons:</b> la mise en œuvre de ces éléments, la réalisation du contact tracing et d'autres mesures qui permettent effectivement de reprendre le contrôle. Lorsque la situation devient difficile on se rend compte que certains types d'activités sont plus risqués manifestement que d'autres. J'ai eu cette semaine beaucoup de contacts avec les cantons, une rencontre lundi avec des représentants de la conférence des directrices/directeurs cantonaux de la santé, également avec les <b>médecins cantonaux</b> pour parler des prochaines étapes.					
01.07.20	ordinary	00:15:40	Berset	Das Ziel ist jetzt wirklich klar gemeinsam mit den Kantonen eine zweite Welle zu verhindern. <b>Die Kantone haben das wirklich in die Hände genommen [The cantons really took this in their own hands]</b> . Es stellen sich im Moment sehr viele Fragen. Wir sind wirklich im täglichen Austausch mit den Kantonen, um das zu verfolgen. Wir haben auch am Montag eine organisatorische Sitzung gemacht, um die nächsten Schritte mit den Kantonen, zwischen Bund und Kantonen auf die Beine zu bringen. Und wir wissen, dass wir geeint sein müssen, um gegen diese Situation zu gewinnen. Wir haben jetzt sehr viel erreicht, wir müssen das wirklich weiter zusammen machen und wir haben da wirklich eine geteilte Verantwortung auch mit den Kantonen, mit unserer Bevölkerung. Und ein letzter Punkt: <b>Ich habe das sehr viel erwähnt, aber bitte sehr wichtig seit dem Anfang wissen wir, was uns sehr stark geholfen hat, es ist, dass wir wirklich alle zusammen mit der ganzen Bevölkerung diese Situation bis jetzt nicht so schlecht bewältigen konnten – es muss so weitergehen: Abstandhalten, Hygiene der Hände, keine Hände schütteln, das ist wirklich wichtig in dieser heutigen Situation, auch im Sommer, das merken wir jetzt und wir müssen das weiterhin zusammen tun: Abstand, Hygiene, Maske tragen, wenn der Abstand nicht eingehalten werden kann...</b> [ <i>I have mentioned this very much, but please very important since the beginning we know what has helped us very much, it is that we really all together with the whole population have been able to cope with this situation so far not so bad - it must continue like this: Keeping distance, hygiene of hands, not shaking hands, that's really important in this situation today, even in the summer, we realize that now and we have</i>	1	1			1

Date	Emergency or ordinary law	Time	Councillor	Statement	Cantons	Citizens	Experts	Explicit	Disguised
				<i>to continue to do that together: Distance, hygiene, wearing a mask, if the distance can't be kept....]</i> Wir stehen zusammen, um die Pandemie weiter zu bekämpfen und wir stehen zusammen auch um alle die Folgen zu bewältigen.					
01.07.20	ordinary	00:35:10	Sommaruga	<p><b>Journalist:</b> Ich habe eine Frage zur Einführung der Maskenpflicht, und zwar warum wartet man zu bis am Montag? Hätte man das nicht per sofort machen können und wie sieht das aus mit den Sanktionen? Also kann das Zugpersonal allenfalls Bussen verteilen? Wie geht das oder was könnten die Sanktionen allenfalls sein?</p> <p><b>Sommaruga:</b> Wir haben den Grundsatzentscheid heute gefällt, wir werden morgen die Verordnung im Bundesrat noch einmal formalisieren, aber es war uns ein Bedürfnis, dass wir das auch mit den Systemführern also mit der SBB und Postauto und damit vertreten natürlich alle anderen Transportunternehmen noch im Detail besprechen können, auch zusammen mit dem Bundesamt für Verkehr und mit dem EDI. Selbstverständlich damit wir eine Regelung haben, die dann wirklich auch klar ist. Die Transportunternehmen brauchen eine minimale Zeit. Ich denke, wir sprechen hier von wenigen Tagen, um das umzusetzen. Ihre zweite Frage: Nein es sind keine Bussen vorgesehen. Es ist eigentlich das gleiche System, wie wir das für politische Kundgebungen, also für Demonstrationen entschieden haben. <b>Es ist eine Pflicht für die Reisenden, aber es ist nicht vorgesehen, dass da jemand Bussen oder Sanktionen verteilt, sondern es ist eine Pflicht für den einzelnen Menschen sich daran zu halten [It is a duty for the travelers, but it is not foreseen that someone will hand out fines or sanctions, but it is a duty for the individual to abide by it].</b></p>		1		1	
01.07.20	ordinary		Sommaruga	<p><b>Sommaruga:</b> Und vielleicht noch zur Frage von vorher: [weshalb] die Maskenpflicht nur im ÖV? In den Läden zum Beispiel, in den Restaurants haben wir die Schutzkonzepte und <b>die Kantone müssen diese Schutzkonzepte kontrollieren und auch dafür sorgen, dass sie umgesetzt werden [the cantons must control these protection concepts and also ensure that they are implemented]</b>. Und das ist die Aufgabenteilung, also die Kantone können Läden schließen,</p>	1			1	

Date	Emergency or ordinary law	Time	Councillor	Statement	Cantons	Citizens	Experts	Explicit	Disguised
				die Kantone können einen Club schließen, die Kantone können Veranstaltungen punktuell verbieten, wenn sie der Meinung sind, das sei für sie jetzt wichtig ganz punktuell.					
01.07.20	ordinary	00:43:14	Sommaruga	<p><b>Journalist:</b> Zumindest in einem Bereich sind Sie jetzt ein bisschen vom Konzept abgewichen, gibt es noch andere Bereiche, wo sie denken, <b>da müsste der Bund wieder das Zepter übernehmen?</b> [<i>shouldn't the FC take the reins again?</i>]</p> <p><b>Sommaruga:</b> Ich denke, das ist nicht etwas, was man jetzt für die Ewigkeit verabschieden kann, sondern man wird das punktuell anschauen. <b>Der Bundesrat ist in permanentem Kontakt mit den Kantonen</b> [<i>The FC is in permanent contact with the cantons</i>]. Sie haben es gehört; mit den Gesundheitsdirektoren, der Volkswirtschaftsdirektoren, Finanzdirektoren, der KÖV (der Direktoren für den öffentlichen Verkehr). Wir koordinieren, wir unterstützen, wir sind da. Wir sind ein Land und wir haben dieses Land gemeinsam gerne und wollen auch für dieses Land gemeinsam sorgen. Also wenn es Bedarf gibt, dann sind wir da, aber ansonsten denke ich, bleibt es beim Konzept, das jetzt gerade für punktuelle kurzfristige Maßnahmen und <b>für die Umsetzung entsprechender Maßnahmen tatsächlich die Kantone zuständig sind</b> [<i>but it's actually the cantons which are responsible for the implementation of the respective measures</i>] und das ja auch tun und das auch gerne tun.</p>	1			1	
01.07.20	ordinary	00:45:57	Berset	<p>(...) Par contre lorsqu'il s'agit de combattre une évolution du virus qui est négative, <b>et nous avons de grosses différences entre les cantons, alors là il appartient évidemment aux cantons de pouvoir réagir en renforçant les mesures</b> [<i>On the other hand, when it comes to fighting a negative evolution of the virus, and we have big differences between the cantons, then it is obviously up to the cantons to react by reinforcing the measures</i>], en prenant des mesures de fermeture ou d'autres mesures de correction pour éviter des développements négatifs. <b>Donc c'est en fait un rôle très complémentaire qu'on a repris</b> [<i>So it's actually a very complementary role that we've taken on</i>]. La question des masques d'abord fortement recommandée puis maintenant obligatoire dans les transports publics ça fait vraiment partie de ces mesures de prévention. Le Conseil</p>	1			1	

Date	Emergency or ordinary law	Time	Councillor	Statement	Cantons	Citizens	Experts	Explicit	Disguised
				fédéral a continué évidemment à observer de très près cette situation.					
01.07.20	ordinary	00:47:17	Berset	<p><b>Journalist:</b> Lorsque le Conseil fédéral a décidé de rouvrir l'économie mais il allait céder à une variante très très généreuse y compris avec l'ouverture des clubs, des discothèques même les services de prostitution. Vous avez aussi renoncé justement à faire ce que vous faites aujourd'hui, à savoir imposer une obligation du port du masque dans les transports publics. Est-ce que vous diriez que vous avez fait une erreur, vous avez été trop vite dans l'ouverture de l'économie? Est-ce que c'était une erreur pendant longtemps de dire que le masque n'aidait pas à empêcher une transmission du virus ou qu'il était utile uniquement pour les personnes malades, surtout au début du confinement dans la période où tout était fermé ?</p> <p><b>Berset:</b> (...) ça fait partie naturellement de réflexions auxquelles sont confrontés aujourd'hui les cantons : garantir le tracing et garantir les quarantaines je crois qu'ils ont commencé à le faire [<i>this is naturally part of the reflections that the cantons are facing today: guaranteeing the [contact] tracing and guaranteeing the quarantines</i>].</p>	1			1	
01.07.20	ordinary	00:51:03	Berset	Dans les clubs vous pouvez très bien faire des listes, alors on voit aussi des conséquences : une personne malade, 300 personnes en quarantaine. Bien réfléchir, <b>c'est aux cantons de le réaliser</b> [ <i>it is up to the cantons to realize it</i> ]. Mais dans les transports publics quand il y a du monde vous n'avez pas la possibilité de garder la distance, raison pour laquelle le port du masque peut être approprié dans ce cas.	1			1	
01.07.20	ordinary	00:51:30	Sommaruga	<p><b>Journalist:</b> Donc le Conseil fédéral agit aujourd'hui au niveau du masque, au niveau de la quarantaine. Est-ce qu'on peut imaginer prochainement que le Conseil fédéral referme les bars, les discothèques, puisque là aussi il y a des foyers qui se sont révélés ?</p> <p><b>Sommaruga:</b> Anbieter von einem Club haben ein Schutzkonzept, die müssen das einhalten und wenn sie dagegen verstoßen, dann können sie strafrechtlich verfolgt werden. Also die Anbieter können strafrechtlich verfolgt werden, sie können den Club schließen, <b>sie können die Personen, die sich nicht an die</b></p>	1	1			1

Date	Emergency or ordinary law	Time	Councillor	Statement	Cantons	Citizens	Experts	Explicit	Disguised
				<b>Regeln gehalten haben, ebenfalls strafrechtlich verfolgen [they can also prosecute the persons who did not comply with the rules]. Das ist der Unterschied und deshalb möchte der Bundesrat verhindern [die Clubs zu schliessen], wenn jetzt die Kantone genau ihre Instrumente benutzen, die sie bekommen haben, und sie auch anwenden [if now the cantons use exactly their instruments, which they have received [from the FC], and also apply them].</b>					
01.07.20	ordinary	00:53:10	Berset	<p><b>Journalist:</b> Wenn die Fallzahlen weiter so steigen, wie in den letzten Tagen, wie lange dauert es noch, dass sie dann die Strategie ändern und das Tracing aufgeben müssen?</p> <p><b>Berset:</b> Ich glaube, es täuscht ein wenig, nur die Anzahl Fälle anzuschauen. Wenn es gibt Ausbrüche, wie wir jetzt erleben, es hat auch eine Konsequenz ziemlich direkt für andere Fälle. Und das Wichtigste ist wirklich, dass die Kantone das wirklich unter dem Deckel halten können, weiter kontrollieren können und wenn es nicht möglich ist, dann diese Mitigationsmaßnahmen, die wir nehmen mussten Anfang März, das ist auch eine Möglichkeit für die Kantone. Es ist heute so, dass es Kantone gibt mit 0 Fällen pro Tag nichts passiert und andere mit ziemlich vielen. Es wäre auch nicht verständlich, dass man einfach die gleichen Maßnahmen jetzt umsetzt mit so unterschiedlichen Situationen. <b>Es ist wirklich jetzt eine ziemlich große Verantwortung für die Kantone, aber deswegen sind wir auch dabei mit Präventionsmaßnahmen und sehr eng zusammen zu arbeiten [It's really quite a big responsibility for the cantons now, but that's why we're also working with prevention measures and very closely together].</b></p>	1			1	
01.07.20	ordinary	00:54:23	Sommaruga	<p><b>Journalist:</b> Ich komme zurück auf die Einreisebestimmungen mit der Quarantäne. Gibt es da irgendeine Planungssicherheit für Reisende, die jetzt in die Sommerferien fahren und die dann quasi das Risiko haben könnten, dass ein Land plötzlich in die Risikogebiete fällt und dann, wenn sie nach Hause kommen, müssen sie dann 10 Tage in Quarantäne. Was gibt es da für Planungssicherheit?</p> <p><b>Sommaruga:</b> Also das EDI zusammen mit dem EJPD werden diese Liste</p>		1			1

Date	Emergency or ordinary law	Time	Councillor	Statement	Cantons	Citizens	Experts	Explicit	Disguised
				dieser Risikogebiete monatlich anpassen. Das heißt, es ändert nicht jeden Tag. Ich denke, das ist zumutbar, dass man, wenn man ins Ausland reist, schaut, ob man in ein Risikogebiet reist. Ich glaube es ist im Moment auch ziemlich bekannt, <b>wenn man sich ein bisschen erkundigt – und ich glaube, das muss man im Moment –</b> wenn man ins Ausland fährt, wo solche Risikogebiete sind <b>und es darf als eben zumutbar angeschaut werden, dass man schaut, welche Staaten oder welche Risikogebiete auf diesen Listen sind [and it's not too much to ask [from citizens] to look at which states or which risk areas are on these lists].</b>					
01.07.20	ordinary		Berset	<b>Diese Situation ist jetzt sehr föderalistisch organisiert:</b> der Bund hat die Präventionsmassnahmen vorgesehen – wir verschärfen auch diese Präventionsmassnahmen heute – <b>aber dann müssen die Kantone das Contact Tracing und die Containment Strategie weiterführen und nur so haben wir eine Chance, eine stabile Situation über die Zeit zu haben [but then the cantons have to continue with the contact tracing and the containment strategy and only then we have a chance to have a stable situation over time].</b> Aber es ist einfach so, es gibt keine absolute Sicherheit, wir müssen da sehr wach bleiben.	1			1	
01.07.20	ordinary	00:58:55	Berset	<b>Journalist:</b> Ich habe eine Nachfrage zum Contact Tracing: das hat ja in einigen Kantonen schon bei einstelligen Fallzahlen nicht wirklich geklappt und jetzt gibt es weiter Kritik, dass das nicht effizient genug ist, vor allem jetzt bei diesen hohen Fallzahlen wird es noch schwieriger. Lässt da der Bund die Kantone ein wenig alleine oder gibt es einen Plan, wie man das verbessern kann? <b>Berset:</b> Ich würde vielleicht einen Teil der Antwort bringen, vielleicht Herr Kuster könnte dann weiter ergänzen. Wir haben es in der Verordnung so vorgesehen, dass wir jetzt viel mehr Informationen bekommen, wie es funktioniert. <b>Es ist nicht eine Evidenz, dass die Kantone uns alles liefern, aber wir haben das jetzt in der Verordnung fixiert. Wir haben schon Ende April gemeldet, dass diese nächste Phase kommt und die Kantone konnten sich vorbereiten [It is not evident to us that the cantons deliver everything to us, but we have fixed it now in the ordinance. We have already reported at the end of April</b>	1				1

Date	Emergency or ordinary law	Time	Councillor	Statement	Cantons	Citizens	Experts	Explicit	Disguised
				<i>that this next phase is coming and the cantons had time to prepare for it].</i> Wir haben die Strategie mehrmals angepasst und ich glaube, es ist einfach jetzt in der Realität, dass man sieht, wie es geht.					
01.07.20	ordinary	01:06:03	Berset	<p><b>Journalist:</b> Ich würde gerne noch einmal den Vergleich machen: öffentlicher Verkehr und Clubs, weil ich das Konzept nicht ganz verstehe dahinter. Sie haben den öffentlichen Verkehr – keine bekannten Infektionen aber Maskentragpflicht; Clubs viele Infektionen – keine Maskentragpflicht. Dann sagen sie, es gibt Listen, aber offenbar gab es ja viele falsche Angaben auf diesen Listen, müsste man nicht die Fälle verhindern und das spricht klar für eine Maskentragpflicht in Clubs – ist nicht so sexy, aber vielleicht nützt das etwas.</p> <p><b>Berset:</b> Ich sage gerne etwas dazu. <b>Für die Clubs, das ist jetzt in der Verantwortung der Kantone [with regard tot he night clubs, this is now in the responsibility oft he cantons]</b>, dort wo es Probleme gibt, etwas zu tun, um das zu verhindern. Unterschiedliche Möglichkeiten und zuerst einmal gute Listen zu haben. Ich habe gesehen und zur Kenntnis genommen, <b>es bewegt sich in diese Richtung bei betroffenen Kantonen. Vielleicht eine Maskentragpflicht in den Clubs wäre eine Möglichkeit für die Kantone und die Schließung der Clubs wäre auch eine Möglichkeit [it moves in this direction with affected cantons. Perhaps a mask wearing obligation in the clubs would be a possibility for the cantons and the closure of the clubs would also be a possibility]</b>. Ich meine, wir müssen wirklich unterscheiden zwischen Präventionsmaßnahmen/Basismaßnahmen und Mitigation oder Antworten auf Probleme, die gekommen sind. Das ist die große Differenz und das ist das Konzept, wenn ich das Wort erwähnen darf.</p>	1			1	
01.07.20	ordinary	01:15:30	Berset	<p><b>Journalist:</b> Noch einmal eine Frage zu den Kompetenzen Kanton/Bund: ein Grund, wieso die Kantone verantwortlich sind, ist ja auch, dass man regionale Ausbrüche schnell eindämmen kann. Jetzt bei diesem Flamingo Club Fall, das ginge schon im Aargau und Solothurn. Ab wann würde denn der Bund jetzt da wieder Maßnahmen ergreifen, wenn man sieht, dass sich das überregional verbreitet. Der Aargau hat ja relativ wenig</p>	1			1	

Date	Emergency or ordinary law	Time	Councillor	Statement	Cantons	Citizens	Experts	Explicit	Disguised
				<p>Einfluss auf was die Clubs im Kanton Zürich oder jetzt an anderen Orten machen.</p> <p><b>Berset:</b> Wir gehen davon aus, dass die Kantone ein Interesse haben, sich vermehrt zu koordinieren und dies interkantonal anzuschauen. Es darf auch nicht so sein, dass wenn die Kantone die Clubs nicht schließen wollen, dass der Bund dann die Clubs schließen will. <b>Ich meine, die Kantone sind zuständig für das Contact Tracing, die sind dafür zuständig für die Begleitung und die Epidemie unter dem Deckel zu halten [I mean, the cantons are responsible for contact tracing, they are responsible for the day-to-day monitoring for keeping the epidemic under contro]</b> und die müssen auch mal alle Maßnahmen treffen können, die helfen und es würde im Moment keinen großen Sinn machen, einfach zu sagen, weil es einen Fall in Zürich gab, wir müssen alle Clubs in der ganzen Schweiz schließen. Es ist wirklich Sache der Kantone und ich glaube sie haben auch bewiesen, sie können das, es braucht auch eine gewisse Zeit, weil es ist wirklich in der Entwicklung, es ist auch ziemlich neu, die Situation, es ist jetzt nicht einmal 2 Wochen mit dieser neuen Verteilung der Kompetenzen und Rückkehr zur besonderen Lage, und da müssen wir weiter zusammen bearbeiten.</p>					
01.07.20	ordinary	01:17:03	Parmelin	<p><b>Journalist:</b> Eine Frage noch zu den Härtefällen. Diese Problematik ist eigentlich seit Wochen bekannt, es gibt auch Motionen im Parlament und der Vorwurf, der Bundesrat habe die nicht beantwortet und eigentlich getrödelte und jetzt heute beschließen Sie, Prüfaufträge zu erteilen. Hätte man das nicht längst prüfen können oder müssen oder anders gefragt: Was muss man jetzt noch prüfen?</p> <p><b>Parmelin:</b> (...) et c'est pas aussi simple. Il y a des aspects qui peuvent être très locaux, très spécifiques <b>et là les cantons peut avoir un rôle à jouer [and there the cantons can have a role to play]</b> et c'est ces aspects là que le Conseil fédéral a décidé d'approfondir ou d'évaluer pour déterminer clairement quels critères il faut définir. Est-ce que ces critères ensemble peuvent donner une définition globale pour la définition d'un cas de rigueur? Et c'est pas si simple que ça à déterminer. Alors je crois que le Conseil fédéral <b>et les cantons se sont coordonnés</b> pour essayer de couvrir le</p>	1				1

Date	Emergency or ordinary law	Time	Councillor	Statement	Cantons	Citizens	Experts	Explicit	Disguised
				plus large possible des difficultés [ <i>the Federal Council and the cantons have coordinated to try to cover as many difficulties as possible</i> ] que ça soit au niveau des entreprises, qu'elles soient au niveau des particuliers. Et puis maintenant nous essayons encore d'approfondir et de voir si dans des cas bien spécifiques il y a encore quelque chose à faire, mais c'est quelque chose qui n'est pas si simple que cela à faire et c'est pour ça que le Conseil fédéral a donné ce mandat.					
01.07.20	ordinary	01:25:05	Berset	<p><b>Journalist:</b>          Noch eine Frage zum Contact Tracing, das jetzt ja von sehr entscheidender Bedeutung ist: im März/April während der außerordentlichen Lage hat der Bundesrat die Armee mobilisiert zur Unterstützung des Gesundheitswesens. Jetzt heute Nachmittag hat die Kantonsärztin des Kantons Zürich, wo sehr viele Fälle in kurzer Zeit aufgetreten sind, das Contact Tracing als sehr herausfordernd bezeichnet, man müsse pro Indexfall 10 - 25 Kontakte überprüfen – im März/April waren es 2-3. Könnte sich der Bundesrat vorstellen, wenn das Contact Tracing für die Kantone einfach noch anspruchsvoller wird, andernfalls den Einsatz, den Hilfeinsatz der Armee für das Contact Tracing ins Auge zu fassen?</p> <p><b>Berset:</b>          (...) Es gibt Möglichkeiten auch den Zivildienst mal einzusetzen oder andere Möglichkeiten, die auf kantonaler Ebene existieren. <b>Die Kantone, die müssen einfach jetzt sehen, wenn es steigt, die müssen sich gut vorbereiten, es ist nicht möglich, wenn man will heute mehr Personal haben, dass sie morgen da sind [The cantons, they just really have to see now when infection rates increase, they have to prepare well, it's not possible if you want to have more staff today that they will be there tomorrow].</b> Es braucht eine gewisse Zeit, um das zu organisieren und ich glaube, in der heutigen Situation, würde ich gerade <b>Kantone dazu ermuntern, schon die nächsten Schritte vorzubereiten [so I would like to encourage the cantons to already prepare the next steps].</b></p>	1				1
18.12.20	ordinary	00:01:00	Sommaruga	<p><b>Die Situation ist nach wie vor kritisch, deshalb hat der Bundesrat vorletzte und letzte Woche strengere Maßnahmen beschlossen und hat die besonders betroffenen Kantone zum Handeln aufgefordert. Manche haben reagiert, andere haben gezögert [The</b></p>	1	1		1 (with regard to cantons)	1 (with regard to citizens)

Date	Emergency or ordinary law	Time	Councillor	Statement	Cantons	Citizens	Experts	Explicit	Disguised
				<i>situation remains critical, which is why the Federal Council decided on stricter measures the week before last and last week and called on the cantons particularly affected to act. Some have reacted, others have hesitated</i> ]. Der Bundesrat ist sich einig, dass es zusätzliche Maßnahmen braucht und inzwischen teilen auch alle Kantone unsere Überzeugung. Diese Einigkeit freut mich. Unser Land ist stark, wenn wir gemeinsam handeln. <b>Es braucht jetzt die ganze Schweiz [the whole country is needed now]</b> .					
18.12.20	ordinary	00:04:05	Sommaruga	Es ist dem Bundesrat daher wichtig, dass Bund und Kantone helfen. Nebst der bereits bestehenden Unterstützung wird der Bundesrat zusammen mit den Kantonen auch jene Unterstützungsmaßnahmen umsetzen, die vom Parlament soeben verabschiedet worden sind. Außerdem will der Bundesrat ein weiteres Hilfspaket prüfen. <b>Wir tun das gemeinsam mit den Kantonen [we do this together with the cantons]</b> und der Bundesrat wird im Januar die entsprechenden Eckwerte beraten.	1				1
18.12.20	ordinary	00:04:50	Sommaruga	<b>Ich wünsche mir daher – gerade im Blick auf die Festtage – dass wir zueinander schauen, dass wir füreinander da sind [I therefore wish - especially in view of the festive season - that we look to each other, that we are there for each other]</b> . Die Pandemie hat gezeigt, wie verletzlich wir sind und darum müssen wir Sorge tragen zueinander. Unser Land ist stark, wenn wir solidarisch sind, unser Land ist stark, wenn sich alle einbringen und unser Land ist stark, wenn wir gemeinsam handeln. Es braucht jetzt die ganze Schweiz.		1			1
18.12.20	ordinary	00:07:30	Berset	<b>Pour le reste dans les stations de ski ça reste de la responsabilité des cantons [For the rest in the ski resorts it remains the responsibility of the cantons]</b> d'ouvrir ou pas les remontées mécaniques avec les restrictions qui ont été prévu. Mais il faut leur dire ici clairement : réfléchissez bien, réfléchissez bien, parce que les hôpitaux sont pleins et de mettre beaucoup de monde sur les pistes de ski peut faire courir le risque de voir de manière assez évidente augmenter les accidents et là il faut être très très prudent. <b>C'est une responsabilité très importante pour les cantons [This is a very important responsibility for the cantons]</b> .	1			1	
18.12.20	ordinary	00:09:00	Berset	<b>Il y a la possibilité – c'est connu – d'assouplir ses règles dans les cantons ou la situation est plus</b>	1				1

Date	Emergency or ordinary law	Time	Councillor	Statement	Cantons	Citizens	Experts	Explicit	Disguised
				<i>favorable [There is the possibility - it is known - to relax its rules in the cantons where the situation is more favorable]</i> , mais il faut le dire franchement : il faut bien regarder la situation comme elle évolue maintenant, il ne faut pas donner trop d'espoir avec ça. Ça va plus être très long, avec la situation qu'on voit évoluer pour que ce niveau de dévolution de la pandémie repart à la hausse, y compris dans les cantons qui aujourd'hui ont des exceptions.					
18.12.20	ordinary	00:21:00	Parmelin	Enfin la Confédération et les cantons ont fixé de nouvelles règles de contrôle, désormais la Confédération et les <b>cantons</b> vont signer des contrats qui fixeront la nature des aides de cas de rigueur <b>que le canton veut mettre en œuvre [that the canton wants to implement]</b> , et comment il entend assurer que seules les mesures qui sont conformes aux ordonnances fédérales seront facturées à la confédération.	1				1
18.12.20	ordinary	00:26:40	Berset	<b>Journalist:</b> Eine Frage zu den Skigebieten: gibt es konkrete Vorgaben, nach denen sich die Kantone richten müssen – also respektive, wie die Kantone die Rechnung machen müssen, um zu entscheiden, wann ein Skigebiet geschlossen werden muss – also wann ein Spital noch genügend Kapazitäten hat oder nicht und gibt es Richtwerte anhand der freien Anzahl Betten oder Personalkapazität? <b>Berset:</b> Ich gebe gerne einen Teil der Antwort, aber vielleicht Herr Gerber für die juristische Seite und die Verordnung. Wir haben klar fixiert mit der Verordnung, welche Bedingungen erfüllt sein müssen, damit es möglich ist, auch Skigebiete offen zu haben. <b>Und wir stellen fest, dass es sehr wahrscheinlich Kantone gibt, die wirklich an der Grenze – oder sogar nicht mehr in der Umsetzung der Verordnung sind, wenn es insbesondere um die Kapazitäten in Spitälern geht. Dann aber liegt es in der Verantwortung dieser Kantone, diese Regelung umzusetzen [And we realize that there are very likely cantons that are really at the limit - or even no longer within the limit when it comes to capacities in hospitals in particular. But then it is the responsibility of these cantons to implement this regulation]</b> und diese Kriterien beinhalten insbesondere – nicht nur, aber insbesondere – auch Kapazitäten für das (Contact) Tracing und auch Kapazitäten in den Spitälern.	1			1	

Date	Emergency or ordinary law	Time	Councillor	Statement	Cantons	Citizens	Experts	Explicit	Disguised
18.12.20	ordinary	00:30:25	Berset	<p><b>Journalist:</b> Une question sur le ski donc, qui reste autorisé. D'après le Conseil fédéral, comment est-ce qu'on peut justifier – vis-à-vis par exemple juste des autres sports et puis comment est-ce qu'on peut laisser la décision aux cantons, qui finalement auront leur marge de manœuvre pour pouvoir fixer les critères – en tout cas les seuils chiffrés pour les critères – par exemple des capacités hospitalières ?</p> <p><b>Berset:</b> Le ski est un sport qui se pratique à l'extérieur en groupe qui dépasse généralement pas 5 personnes donc on a affaire à la même règle que pour aller courir dans la forêt ou faire du sport en extérieur (...)</p> <p><b>Cela dit encore une fois, dans le cas spécifique du domaine skiable c'est une responsabilité qui incombe aux cantons [Once again, in the specific case of the ski area, this is a responsibility that falls to the cantons].</b> Ce qui nous paraît être le plus problématique aujourd'hui, en admettant que les concepts de protection soit bien appliqués, ce n'est pas automatiquement les risques d'infection dans les domaines skiables, parce que c'est très très contrôlé. Le vrai problème peut être les accidents de ski qui pourrait être un problème. On regarde du fait que les hôpitaux sont aux limites de leur capacité. Ils ne seront plus forcément en état de prendre les blessés. C'est ça qui nous paraît être aussi un élément important, et que <b>les cantons doivent mettre dans la balance au moment de décider [the cantons must weigh in the balance when deciding].</b> Nous attendons d'eux qu'ils prennent leurs responsabilités [We expect them to take their responsibilities]. Je crois que ça a été très clair. Ils ont souhaité vraiment avoir cette responsabilité pour les stations de ski et maintenant il faut qu'ils puissent appliquer les décisions avec toutes les responsabilités qui leur incombent [They really wanted to have this responsibility for the ski resorts and now they have to be able to implement the decisions with all the responsibilities they have].</p>	1			1	
18.12.20	ordinary	00:32:38	Berset	<p><b>Journalist:</b> Auch noch eine Frage zum Skifahren: jetzt hat ja der Generaldirektor der Walliser Spitäler gewarnt, dass die Spitäler keine Kapazitäten mehr hätten, im Wallis verunfallte Skifahrer zu behandeln. Trotzdem gibt der Kanton Wallis</p>	1			1	

Date	Emergency or ordinary law	Time	Councillor	Statement	Cantons	Citizens	Experts	Explicit	Disguised
				den Skigebieten die Erlaubnis zu öffnen. Erfüllt der Kanton die Vorgaben des Bundes für die Öffnung der Skigebiete? <b>Berset (00:33:20):</b> <b>Die Kantone sind zuständig, um zu sehen, dass es genug Kapazitäten gibt [the cantons are responsible for making sure that there are enough capacities]</b> und wir haben auch gehört und auch gesehen, dass es Spitäler gibt, wo das nicht mehr der Fall ist. <b>Und dann wird vom Kanton erwartet, dass er das anschaut und sagt, wie er damit umgehen will [and then one expects from the canton that it looks into this and says how it wants to deal with it].</b> Ich meine das ist ein sehr klares Signal, dass wir da auch mal gelesen haben. Aber noch einmal: <b>die Kantone, die haben wirklich gekämpft für diese Verantwortung [the cantons, they really fought for assuming this responsibility].</b> Wir haben diese Verantwortung aber streng begrenzt gegeben, auch strenge Auflagen und sie müssen jetzt wirklich diese Verantwortung übernehmen. Wenn es Probleme gibt mit den Spitalkapazitäten, dann müssen sie die Skigebiete schließen.					
18.12.20	ordinary		Berset	Ich hatte letzte Woche oder Anfang dieser Woche mit den Kantonen eine Sitzung gehabt mit sämtlichen Kantonen für die Gesundheitsdirektoren und unsere Botschaft war immer genau gleich: <b>die Kantone, die müssen wirklich gut vorbereitet sein [the cantons, they really need to be well prepared now]</b> und die müssen wirklich bereit sein Anfang nächstes Jahr, damit begonnen werden kann.	1			1	
18.12.20	ordinary		Berset	(...) Das bedeutet nach wie vor für die nächsten Monate und auch insbesondere jetzt Hygiene der Hände, Distanz und Maske und wirklich die Kontakte zu reduzieren [This still means for the next months and also especially now to follow the rules, namely hygiene of hands, distance and mask and really reduce the contacts].		1			1
18.12.20	ordinary	00:39:05	Berset	<b>Journalist:</b> Der Bundesrat ruft die Bevölkerung auf, zu Hause zu bleiben, auf nicht notwendige Reisen und Ausflüge zu verzichten; gleichzeitig überlässt er es den Kantonen, was sie mit den Skigebieten machen. Ist das nicht ein bisschen widersprüchlich? <b>Berset:</b> Wir sind einfach in der Verschärfung der Massnahmen und <b>wir sagen einfach ab jetzt: bitte schaut mal die</b>	1	1		1 (with regard to cantons)	1 (with regard to citizens)

Date	Emergency or ordinary law	Time	Councillor	Statement	Cantons	Citizens	Experts	Explicit	Disguised
				<p><b>Kontakte zu reduzieren, aufzupassen [and we really say from now on: please reduce the contacts, stay attentive...].</b> Alles was wir entschieden haben heute, das gilt auch für Skigebiete. Es gibt kein Restaurant mehr in Skigebieten und die Läden sind auch beschränkt und am Sonntag die sind zu und alles das ist klar. <b>Und noch einmal: die Kantone haben diese Verantwortung [and to repeat: the cantons have this responsibility now],</b> ich merke, jetzt gibt es immer mehr Kantone, die melden, dass sie auch die Skigebiete schliessen. Ich glaube, es gibt schon mindestens 2, die das gemacht haben. Das sind nicht die größten Skigebiete, das ist mir klar, aber trotzdem, sie haben diese Verantwortung gesucht, sie haben die Verantwortung und sie müssen jetzt mal umsetzen, wie es vernünftig erscheint. Aber noch einmal: Wir sind viel zu hoch mit diesen Zahlen und das verspricht uns keine gute Zeit für Anfang 2021, wenn es so bleiben sollte.</p>					
18.12.20	ordinary	00:46:15	Berset	<p><b>Journalist:</b> Cette semaine, monsieur Ackermann de la Task force a aussi émis une proposition de mesure qui consiste à retarder la rentrée scolaire au début du mois de janvier. Là vous donnez des perspectives jusqu'au 22 janvier. Est-ce que c'est un thème qui a été abordé et est-ce que le Conseil fédéral imagine aussi retarder la rentrée scolaire, notamment pour les cantons qui prévoit de reprendre dès le 4 janvier ?</p> <p><b>Berset:</b> On n'en a pas parlé au Conseil fédéral parce qu'elle n'a pas fait partie de l'objet de la discussion aujourd'hui <b>mais c'est vraiment une responsabilité pour les cantons [but it is really a responsibility for the cantons].</b> Nous partons de l'idée que par contre comme les enfants jouent un rôle qui semble relativement mineur dans les transmissions – il y a toujours des discussions à ce sujet. On saura que tout à la fin ce qui était vrai – mais enfin on semble pas avoir de grands problèmes avec les collèges et les enfants et il nous semble que l'accès à la formation et à l'école en tout cas était pas quelque chose que le Conseil fédéral devait discuter ou devait restreindre aujourd'hui. <b>Les cantons auront cette possibilité, mais ça ne nous paraît pas une mesure qui paraît absolument indispensable aujourd'hui [The cantons will have this possibility, but it does not seem to us to be a measure that is absolutely essential today].</b></p>	1			1	

Date	Emergency or ordinary law	Time	Councillor	Statement	Cantons	Citizens	Experts	Explicit	Disguised
18.12.20	ordinary	00:48:00	Berset	Tout d'abord je crois que depuis le début dans cette pandémie on a été toujours en contact avec la population pour essayer de trouver comment traverser le mieux cette situation et ça se fait avec beaucoup de responsabilité individuelle, avec beaucoup de bon sens (...) et puis on compte aussi beaucoup sur le bon sens de la population (...) <b>Je crois qu'on doit pouvoir vraiment compter avec l'ensemble de la population sur le bon sens, le sens des responsabilités pour essayer à la fois de respecter les règles telles qu'elles ont été fixées pour éviter les contacts [I believe that we must be able to rely on the common sense and sense of responsibility of the whole population to try to respect the rules as they have been set to avoid contacts].</b>		1			1
18.12.20	ordinary	00:50:55	Berset	<b>Journalist:</b> Vous prévoyez un nombre maximum de personnes sur les fêtes privées. Est-ce que vous prévoyez aussi des contrôles qui permettent de se rendre compte de ce qui se passera ces 2 jours-là qui vont peut-être poser problème ? <b>Berset:</b> <b>Ces contrôles sont de la responsabilité des cantons[These controls are the responsibility of the cantons]. Vous savez moi je crois qu'on peut vraiment faire confiance quand-même aux gens [I think we can really trust people].</b>	1	1		1 (with regard to cantons)	1 (with regard to citizens)
18.12.20	ordinary	00:52:10	Sommaruga	<b>Sommaruga:</b> Deshalb habe ich vorher gesagt: <b>es braucht jetzt die ganze Schweiz</b> und das heißt nicht, dass der Bundesrat jetzt für jede einzelne Personen noch eine Maßnahme entscheiden muss und beschließen muss, aber es braucht die ganze Schweiz, weil ganz viele Menschen werden jetzt sehr schwierige Zeiten haben, schwierige Momente und wenn die ganze Schweiz aber mitmacht und die ganze Schweiz handelt – <b>und das heißt eben auch nicht nur in den Betrieben sondern eben auch zu Hause und während diesen Festtagen [and that means not only at work, but also at home and during the holidays]</b> , dann können wir unser Ziel erreichen und nur dann. Aber das heißt nicht, dass der Bundesrat für jede einzelne Situation auch noch eine Regel erlassen muss.		1			1
18.12.20	ordinary	00:56:40	Parmelin	<b>Le Conseil fédéral décide collégalement, il discute longuement, il pèse les différents intérêts, il fait une appréciation de la situation en matière de santé, en</b>	1		1		1

Date	Emergency or ordinary law	Time	Councillor	Statement	Cantons	Citizens	Experts	Explicit	Disguised
				matière de conséquences économiques, il discute avec les partenaires sociaux, avec les cantons; il se fait conseiller par des spécialistes et à la fin il décide collégalement et l'ensemble du collège porte la décision [ <i>The Federal Council decides collectively, it discusses at length, it weighs the different interests, it assesses the situation in terms of health, in terms of economic consequences, it discusses with social partners, with the cantons; it is advised by specialists and in the end, it decides in a collegial way and carries the decision unitedly</i> ].					
18.12.20	ordinary	01:13:00	Berset	<b>Journalist:</b> In der Medienmitteilung wird die Bevölkerung dazu aufgefordert zu Hause zu bleiben, Sie haben das aber vorhin etwas relativiert mit dem Hinweis, dass im privaten die Obergrenze von 10 Personen gilt. Was ist nun Ihre Empfehlung, Ihr Appell? <b>Berset:</b> <b>Selbstverantwortung zu zeigen, Vernunft zu zeigen, zu Hause zu bleiben</b> [ <i>To show self-responsibility, to show reason, to stay at home</i> ], aber wenn man sich mit einer zweiten Familie, mit seinen Eltern für Weihnachten trifft, das ist auch noch zu akzeptieren. Wir sind nicht da, um genau zu sagen, wie es konkret für jede Situation gehen kann. Es gibt keine Bewilligung für Weihnachten und ich meine, wir zählen wirklich seit Anfang übrigens, auf die <b>Eigenverantwortung</b> der Leute in unserem Land.		1			1
18.12.20	ordinary	01:16:00	Berset	<b>Journalist:</b> „Der Bundesrat will weitere Maßnahmen ergreifen können, sollte sich die Lage weiter verschlechtern“, heißt es im Communiqué. Wäre eigentlich auch das Umgekehrte möglich, also wenn die Zahlen jetzt runter gehen und die Maßnahmen greifen, dass man am 30. Dezember sagt, man kann die Restaurants wieder öffnen oder wird das jetzt durchgezogen bis am 22. Januar? <b>Berset:</b> Ich beginne vielleicht gerne mit einem Vergleich mit der Westschweiz. In der Westschweiz <b>hat man Maßnahmen getroffen, die Kantone haben das sehr gut gemacht, aber ziemlich spät und wir hatten Inzidenzen</b> [ <i>the cantons took good measures, but also quite late and then we had these infection rates</i> ] bis zu mehr als 3000, das muss man schon sehen. Dann ist es gesunken und dann	1			1	

Date	Emergency or ordinary law	Time	Councillor	Statement	Cantons	Citizens	Experts	Explicit	Disguised
				sehr rasch – zu früh wahrscheinlich – man hat gesagt: okay, es geht jetzt in die richtige Richtung und man hat gestoppt, aber zu hoch, das muss man schon sehen und jetzt es muss wirklich runter gehen. Das ist genau, was wir versuchen und dann nur werden wir über mögliche Lockerung sprechen können, weil es braucht dann ein volles Tracing und heute es ist viel zu hoch, damit es funktionieren kann.					
18.12.20	ordinary	01:17:47	Berset	<p><b>Journalist:</b> Die Bundespräsidenten hat gesagt, es braucht jetzt die ganze Schweiz. Warum entscheidet der Bundesrat dann nicht für die ganze Schweiz? (Sie machen aber Ausnahmen zum Beispiel eben bei den Skigebieten, da entscheidet der Bundesrat nicht für die ganze Schweiz).</p> <p><b>Berset:</b> Wir sind in der besonderen Lage, die Bundespräsidentin hat es vorher gesagt, und die besondere Lage bedeutet ganz klar, dass der Bund und Kantone eine gewisse Verantwortung haben und <b>die Kantone sind absolut zuständig für die Spitalkapazitäten, für die Verlegung von Patienten und Patientinnen, aber auch zuständig für die Heime, für die Besucher im Spital</b> [<i>the cantons are absolutely responsible for the hospital capacities, for the transfer of patients, but also responsible for the homes, for the visitors in the hospital</i>]. Das Ganze ist auch ein Teil für die Kantone, und in dieser Situation zu sagen, ob Skigebiete offen oder zu sind im Rahmen der Restriktionen, die auf Bundesebene fixiert sind. Das ist auch in der Verantwortung der Kantone, aber die Bedingungen sind für die ganze Schweiz fixiert und die Ausnahmen existieren.</p>	1			1	
18.12.20	ordinary		Berset	<p><b>Sommaruga:</b> Wir müssen uns vielleicht davon verabschieden, dass nur was der Bundesrat sagt, gilt für die ganze Schweiz, <b>wir sind alle Teil dieser Schweiz, die jetzt in dieser Phase wirklich ihren Beitrag leisten kann</b> [<i>we are all part of this country, and we all need to make a contribution in this phase</i>], um eine Situation zu schaffen, bei der wir eine Perspektive haben, die wir alle haben möchten, nämlich möglichst auch wieder ein Leben zu haben, ohne diese Krise, respektive mit einer Krise, die bewältigbar ist und deshalb habe ich den Satz so gesagt. <b>Und wenn jetzt einzelne Kantone die Ausnahme haben oder die Kantone Verantwortung haben für die Skigebiete, dann sind sie hiermit gemeint</b> [<i>And if now individual</i></p>	1	1		1	

Date	Emergency or ordinary law	Time	Councillor	Statement	Cantons	Citizens	Experts	Explicit	Disguised
				<i>cantons have the exception or the cantons have responsibility for the ski areas, then they are hereby meant],</i> sie sind Teil dieser ganzen Schweiz.					
18.12.20	ordinary	01:20:47	Sommaruga	<p><b>Journalist:</b> In letzter Zeit haben viele Kantone Sie aufgefordert zum Handeln. Hat Sie diese Passivität und eigentlich die Aufrufe jetzt an Sie, anstatt selber zu handeln gestört und was ist vielleicht Ihre Forderung für die Zukunft an die Kantone?</p> <p><b>Sommaruga:</b> (...) Das haben wir vielleicht etwas unterschätzt und <b>das haben die Kantone auch etwas unterschätzt [the cantons also underestimated this a little],</b> wie anspruchsvoll das ist. Aber ich bin froh, jetzt zu spüren, dass wirklich alle Kantone den Bundesrat unterstützen, jetzt wo der Bundesrat diese zusätzlichen Maßnahmen ergriffen hat und ich glaube <b>jetzt haben wir immer noch gewisse Verantwortlichkeiten in den Kantonen, aber es gibt jetzt auch wieder diese Einheitlichkeit, die uns sicher auch hilft und der Bevölkerung hilft [now we still have certain responsibilities in the cantons, but there is now also this uniformity again, which certainly also helps us and helps the population].</b></p>	1			1	
					90	65	17		